Dometic

DE **Premium Markise**
Bedienungsanleitung 4

EN **Premium Awning**
Operating manual 14

FR **Auvent premium**
Notice d'utilisation 22

ES **Premium Markise**
Instrucciones de uso 31

IT **Marquise Premium**
Istruzioni per l'uso 40

NL **Premium zonnescherm**
Gebruiksaanwijzing 49

DA **Premium markise**
Betjeningsvejledning 58

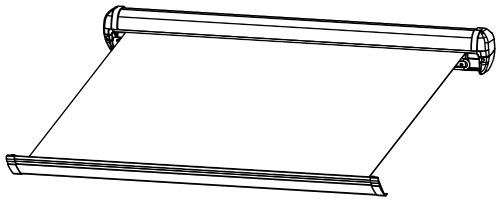
SV **Premium markis**
Bruksanvisning 66

NO **Premium markise**
Bruksanvisning 74

FI **Premium-markiisi**
Käyttöohje 83

PT **Toldo Premium**
Manual de instruções. 92

RU **Автомобильная шторка «Premium»**
Инструкциям по эксплуатации . . 101



DA20

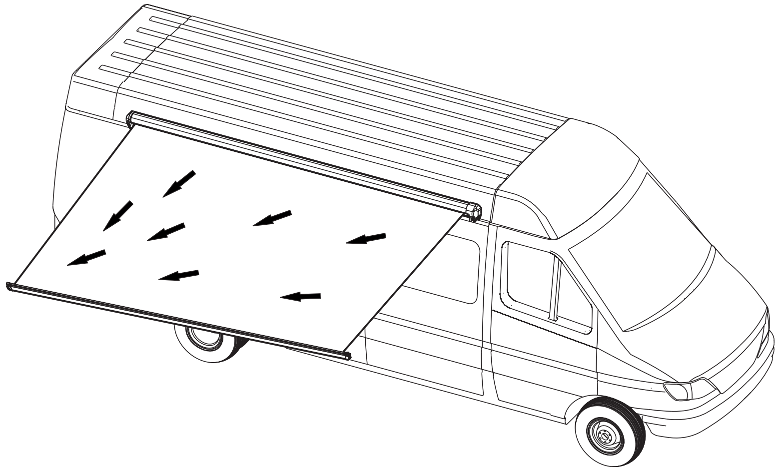
PL **Markiza Premium**
Instrukcja obsługi 111

CS **Markýza Premium**
Návod k obsluze 121

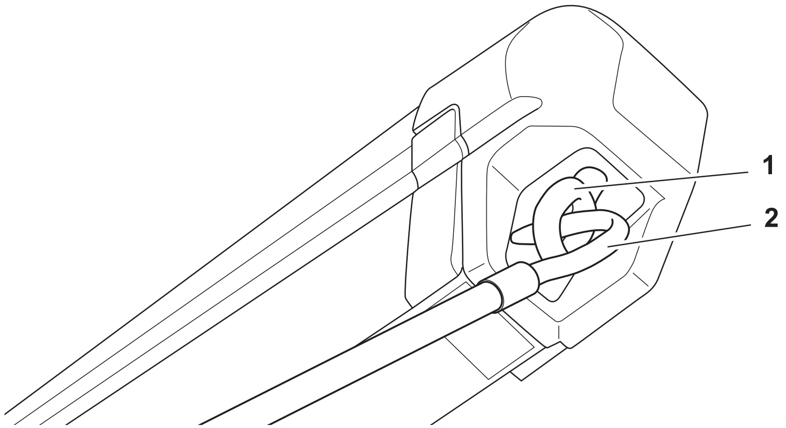
SL **Premium markiza**
Navodilo za uporabo. 130

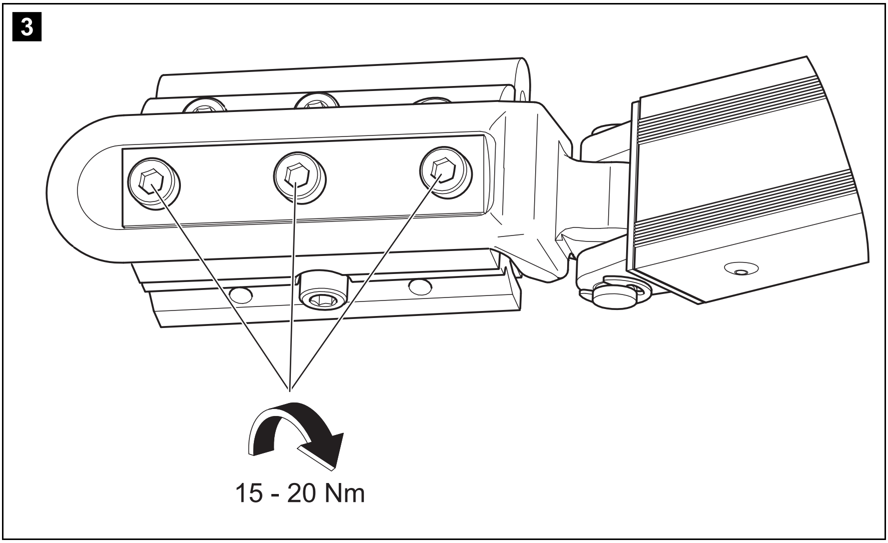
EL **Τέντα Premium**
Οδηγίες χειρισμού. 138

1



2




3
15 - 20 Nm

WARNUNG!

- Diese Anleitung muss vor der Benutzung, dem Einrichten, der Reinigung und Wartung gelesen und verstanden werden. Dieses Gerät muss von einer Fachkraft installiert werden. Eine fehlerhafte Installation kann zu schweren Verletzungen führen. Umbauten am Gerät können äußerst gefährlich werden und zu schweren Verletzungen oder zu Geräteschäden führen.
- Diese Anleitung muss beim Gerät verbleiben. Der Besitzer muss sie aufmerksam lesen.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung 5
2 Sicherheitshinweise 5
3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 7
4 Technische Beschreibung 7
5 Markise bedienen. 8
6 Reinigung und Pflege. 10
7 Gewährleistung 12
8 Entsorgung. 12
9 Technische Daten 13

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Achten Sie darauf, dass sich kein Wasser oder Schnee auf dem Tuch ansammelt. Anderenfalls kann die Markise beschädigt werden oder die Markisenarme können abbrechen und so schwere Verletzungen oder Tod verursachen.
- Öffnen Sie die Markise **nicht** während der Fahrt.
- Öffnen Sie die Markise **nicht** bei starken Wind oder Schneefall.
- Fahren Sie die Markise bei starken Wind, starkem Regen oder Schneefall ein.
- Lassen Sie die ausgefahrene Markise nicht unbeaufsichtigt. Fahren Sie die Markise ein, bevor Sie Ihren Standplatz verlassen.
- Nähern Sie sich nicht der Markise, wenn sie während starkem Wind geöffnet war oder wenn sich Wasser, Schnee oder viel grober Schmutz (z. B. große Äste) auf der Markise angesammelt hat. Die Markise kann sich plötzlich bewegen oder abreißen und so schwere Verletzungen oder Tod verursachen.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt, ob die Markise vollständig eingefahren ist. Bewegen Sie nie bei geöffneter Markise das Fahrzeug.
- Fahren Sie nie mit eingehängter Kurbel. Nehmen Sie die Kurbel vor Fahrtantritt ab.
- Fahren Sie das Fahrzeug nicht, wenn das Tuch beschädigt oder eingerissen ist, auch wenn die Markise ordnungsgemäß geschlossen ist! Die Markisenarme werden durch das Tuch gehalten. Wenn das Tuch beim Fahren reißt, schnellt die Markise plötzlich heraus. Das kann zu schweren Verletzungen führen. Sichern Sie die Markise so, dass sie nicht herausschnellen kann.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Das Tuch der Markise darf nicht durchhängen, sondern muss stets straff sein. Wenn das Tuch durchhängt, kann es auf den Armen scheuern und beschädigt werden.
- Fahren Sie die Markise nur ein, wenn kein Schmutz (Zweige, Blätter oder ähnliches) auf dem Tuch liegt. Beim Einfahren kann sonst die Markise beschädigt werden.
- Lassen Sie die Markise nicht über einen längeren Zeitraum eingefahren, wenn sie in nassem Zustand eingefahren wurde. Anderenfalls kann die Markise stockig werden oder die Farbe kann ausbleichen.
- Biegen Sie nie einen Markisenarm oder die Blende herunter, um Wasser auf der Markise ablaufen zu lassen. Die Markise kann sich dadurch verbiegen und ihre Funktion wird beeinträchtigt.
- Hängen Sie keine Gegenstände an die Markise, weder an die Frontblende noch an die Markisenarme.
- Halten Sie beim Grillen mit offenem Feuer Abstand von der Markise. Das Tuch kann durch die Hitze beschädigt werden oder in Brand geraten.
- Benutzen Sie keine Sprays (z. B. Insektenspray, Haarspray) in der Nähe der Markise. Das Tuch wird dadurch beschmutzt oder der Abperleffekt des Tuches kann dadurch verloren gehen.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Dometic Premium Markise DA20 ist geeignet zum Anbau an Wohnmobile oder Wohnwagen.

Die Markise darf nur im Stand benutzt werden.

4 Technische Beschreibung

Dometic Premium DA20 ist eine stützenlose Markise, die mit Hilfe einer Handkurbel ein- und ausgefahren werden kann.

Leichter Regen kann einfach ablaufen, da eine Seite der Markise im ausgefahrenen Zustand etwas tiefer hängt (Abb. **1**, Seite 2).

5 Markise bedienen

Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in Kapitel „Sicherheitshinweise“ auf Seite 5!

5.1 Hinweise zum Standort des Fahrzeugs

Beachten Sie beim Aufstellen des Fahrzeugs folgende Hinweise, um Schäden zu vermeiden:

WARNUNG!

- Halten Sie genügend Abstand zu Gegenständen oder anderen Fahrzeugen. Nach dem Ausfahren muss ringsum ein Mindestabstand zu anderen Gegenständen oder Fahrzeugen von 40 cm sein.

ACHTUNG!

- Stellen Sie das Fahrzeug so auf, dass kein Schmutz (Zweige, Blätter oder ähnliches) auf das Tuch geraten können.
- Halten Sie genügend Abstand zu Gegenständen oder anderen Fahrzeugen. Nach dem Ausfahren muss ringsum ein Mindestabstand zu anderen Gegenständen oder Fahrzeugen von 40 cm sein.

5.2 Markise ausfahren

WARNUNG! Verletzungsgefahr!
Halten Sie genügend Abstand zu Gegenständen oder anderen Fahrzeugen. Nach dem Ausfahren muss ringsum ein Mindestabstand zu anderen Gegenständen oder Fahrzeugen von 40 cm sein.

➤ Hängen Sie den Haken der Handkurbel (Abb. **2** 2, Seite 2) in die Öse der Markise (Abb. **2** 1, Seite 2) ein.

➤ Drehen Sie die Handkurbel, bis die Markise in die gewünschte Stellung ausgefahren ist.

➤ Drehen Sie die Handkurbel ca. eine 1/4 Umdrehung zurück, damit das Tuch gespannt wird.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!
Achten Sie darauf, dass das Tuch nicht durchhängt, sondern straff ist. Wenn das Tuch durchhängt, kann es auf den Armen scheuern und beschädigt werden.
Bei langen Markisen darf das Tuch in der Mitte durchhängen.

➤ Hängen Sie den Haken der Handkurbel aus der Öse der Markise.

5.3 Markise einfahren

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Fahren Sie die Markise nur ein, wenn kein Schmutz (Zweige, Blätter oder ähnliches) auf dem Tuch liegt. Beim Einfahren kann sonst die Markise beschädigt werden
- Halten Sie die Markise frei von Schmutz, um Abschürfungen, Flecken und Schimmel zu verhindern.
- Achten Sie beim Einfahren der Markise darauf, dass keine Äste anderen Gegenstände eingeklemmt werden.

➤ Entfernen Sie Schmutz (Zweige, Blätter oder ähnliches), der auf dem Tuch liegt.

➤ Hängen Sie den Haken der Handkurbel (Abb. **2** 2, Seite 2) in die Öse der Markise (Abb. **2** 1, Seite 2) ein.

➤ Drehen Sie die Handkurbel, bis die Markise vollständig eingefahren ist.

➤ Überzeugen Sie sich davon, dass die Markise vollständig eingefahren ist, bevor Sie losfahren. Die Frontblende muss eng am Gehäuse anliegen.

➤ Hängen Sie den Haken der Handkurbel aus der Öse der Markise.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!
Wenn die Markise in nassem Zustand eingefahren wurde, fahren Sie sie bei der nächsten Gelegenheit wieder aus und lassen Sie das Tuch trocknen. Wenn das nasse Tuch längere Zeit eingerollt bleibt, wird es stockig und die Farben können ausbleichen.

6 Reinigung und Pflege

Reinigen

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie die Markise **nie** mit einem Hochdruckreiniger.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Produkt beschädigen können.
- Reinigen Sie die Fernbedienung niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser**.**

➤ Entfernen Sie jeglichen Schmutz (Zweige, Blätter oder ähnliches), der auf dem Tuch liegt, um Abschürfungen, Flecken und Schimmel zu vermeiden. Außerdem kann die Markise beschädigt werden, wenn sie eingefahren wird.

➤ Reinigen Sie regelmäßig das Tuch der Markise, um Staub und Dreck zu entfernen:
  – Verwenden Sie dazu Wasser mit 30 g Spülmittel und 30 g Bleichmittel auf 10 Liter Wasser.
  – Seifen Sie das Tuch damit ein und lassen Sie die Reinigungsflüssigkeit fünf Minuten einwirken.
  – Spülen Sie gründlich mit klarem Wasser nach.
    Stellen Sie sicher, dass die Reinigungsflüssigkeit mit dem Bleichmittel komplett abgewaschen ist. Anderenfalls kann das Tuch beschädigt werden.
  – Lassen Sie das Tuch trocknen.

Schmieren

➤ Schmieren Sie bei Bedarf die Gelenke der Markise mit einem Parafinwachs oder Silikonöl.

Kontrollieren

WARNUNG!
Benutzen Sie die Markise nicht, wenn Einstellungen oder Reparaturen notwendig sind.
Wenn Sie Beschädigungen feststellen, wenden Sie sich bitte an den Service-Partner im jeweiligen Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

➤ Kontrollieren Sie die Markise regelmäßig:
  – Ist das Tuch unbeschädigt?
  – Sind die Arme und die Frontblende unbeschädigt und ohne Verschleißspuren?
  – Schließt die Markise korrekt?

Schrauben der Schultergelenke nachziehen (Abb. 3, Seite 3)

Die drei Schrauben am Schultergelenk müssen nach ersten Belastungen nachgezogen werden:

- nach dem ersten Urlaub mit Markisennutzung
- nach 20000 km Fahrleistung oder sechs Monaten nach Einbau der Markise (je nachdem, was zuerst eintrifft)

Außerdem sollten die drei Schrauben am Schultergelenk bei der regelmäßigen Fahrzeuginspektion kontrolliert werden.

Wenden Sie sich zum Nachziehen der Schrauben an Ihren Service-Partner.

Anweisung für den Service:

➤ Heben Sie die Frontleiste leicht an, damit die Gelenke lastfrei sind, und ziehen Sie die drei Schrauben mit 15 – 20 Nm nach.

Kleine Löcher im Tuch flicken

Kleine Löcher im Tuch oder Stellen, an denen sich die Beschichtung löst, können Sie selber flicken:

➤ Verreiben Sie mit einem Baumwolllappen rund um die beschädigte Stelle ein bisschen flüssiges Vinylpflaster (Art.-Nr. 860020001801429, erhältlich über Ihren Service-Partner).

✓ Das flüssige Vinylpflaster löst die Beschichtung an. Die Beschichtung schließt das Loch beim Trocknen.

➤ Warten Sie, bis die Stelle getrocknet ist, bevor Sie die Markise wieder einfahren.

7 Gewährleistung

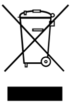
Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

8 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

9 Technische Daten

	DA20		
Breite:	260 cm	313 cm	355 cm
Auszug:	175 cm	250 cm	250 cm
Gewicht:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Breite:	405 cm	474 cm	505 cm
Auszug:	250 cm	250 cm	250 cm
Gewicht:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Prüfungen/Zertifikate

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

WARNING!

- This manual must be read and understood before use, adjustment, cleaning and maintenance. This unit must be installed by a qualified service technician. Incorrect installation can lead to severe injury. Modification of this product can be extremely hazardous and could result in personal injury or property damage.
- These instructions must stay with unit. Owner read carefully.

Table of contents

1 Notes on using the instruction manual 14
2 Safety instructions 15
3 Intended use 16
4 Technical description 17
5 Operating the awning 17
6 Cleaning and maintenance 19
7 Warranty 20
8 Disposal 21
9 Technical data 21

1 Notes on using the instruction manual

WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

Observe the following notes:

- Make sure that water or snow does not accumulate on the fabric. Otherwise this could damage the awning or the awning arms could collapse and cause severe injury or fatality.
- Do **not** open the awning while driving.
- Do **not** open the awning in strong wind or snowfall.
- Retract the awning in strong wind, heavy rain or snowfall.
- Do not leave the extended awning unattended. Retract the awning before leaving your location.
- Do not approach the awning if it was extended during a strong wind or if water, snow or debris (e. g. large branches) has settled on the awning. The awning can suddenly move or break off and cause serious injury or fatality.
- Before starting your journey, check that the awning is fully retracted. Never move the vehicle when the awning is open.
- Never drive with the crank inserted. Remove the crank before starting your journey.

- Do not drive the vehicle if the fabric is damaged or torn, even if the awning has been properly retracted. The awning arms are held in place by the fabric. If the fabric rips while driving, the awning will suddenly shoot out. This can lead to serious injury. Secure the awning so that it cannot shoot out.
- Persons whose physical, sensory or mental capabilities or whose lack of experience and knowledge prevent them from using the device safely should not use it without supervision or instruction by a responsible person.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

- The fabric of the awning should not hang down and must be taut at all times. If the fabric hangs down, it could rub on the arms and get damaged.
- Only retract the awning, when the fabric is free of debris (branches, leaves or similar). Otherwise the awning can be damaged when it is retracted.
- Do not leave the awning retracted for a long time if it was retracted when wet. Otherwise the awning becomes mildewed or the colour can fade.
- Never bend an awning arm or the cover down to drain water off the awning. This can bend the awning and impair its function.
- Do not hang any objects on the awning, on the front cover or the awning arms.
- Keep a safe distance away from the awning when having barbecues or open fires. The fabric can be damaged by heat or catch fire.
- Do not use any sprays (e. g. insect repellent, hairspray) near the awning. This will soil the fabric or the water-repellent effect of the fabric will be lost.

3 Intended use

The Dometic Premium Awning DA20 is suitable for installing on motorhomes or caravans.

The awning may be only be used whilst the vehicle is stationary.

4 Technical description

Dometic Premium DA20 is a support-free awning, which can be extended and retracted using a hand crank.

Light rainfall can easily drain off, as one side of the awning hangs slightly lower when extended (fig. **1**, page 2).

5 Operating the awning

Observe the safety instructions in chapter “Safety instructions” on page 15

5.1 Note on the vehicle location

Observe the following when setting up the vehicle, to avoid damage:

WARNING!

- Keep a sufficient distance from objects or other vehicles. Once it is extended, it should be at least 40 cm away from other objects and vehicles.

NOTICE!

- Park the vehicle so that no debris (branches, leaves or similar) gets on to the fabric.
- Keep a sufficient distance from objects or other vehicles. Once it is retracted, it should be at least 40 cm away from other objects and vehicles.

5.2 Extending the awning

WARNING! ***Beware of injury***
Keep a sufficient distance from objects or other vehicles. Once it is extended, it should be at least 40 cm away from other objects and vehicles.

➤ Insert the hook of the hand crank (fig. **2** 2, page 2) in the eyelet of the awning (fig. **2** 1, page 2).

➤ Turn the hand crank until the awning is extended to the required position.

➤ Turn the hand crank approx. a quarter of the way back to tighten the fabric.

NOTICE! Beware of damage
Make sure that the fabric is taut and does not hang down. If the fabric hangs down, it could rub on the arms and get damaged. On long awnings the fabric may sag in the middle.

➤ Insert the hook of the hand crank in the eyelet of the awning.

5.3 Retracting the awning

NOTICE! Beware of damage

- Only retract the awning, when the fabric is free of debris (branches, leaves or similar). Otherwise, the awning can be damaged when it is retracted.
- Keep the awning free of debris to avoid abrasion, stains and mildew.
- When retracting the awning, make sure that any branches or other objects are not trapped in it.

➤ Remove any debris (branches, leaves or similar) lying on the fabric.

➤ Insert the hook of the hand crank (fig. **2** 2, page 2) in the eyelet of the awning (fig. **2** 1, page 2).

➤ Turn the hand crank until the awning is fully retracted.

➤ Double-check that the awning is fully retracted before starting your journey. The front cover should rest closely alongside the housing.

➤ Insert the hook of the hand crank in the eyelet of the awning.

NOTICE! Beware of damage
If the awning is retracted when wet, extend it again at the next opportunity and let the fabric dry out. If the wet fabric stays rolled up for a long time it becomes mildewed and can fade.

6 Cleaning and maintenance

Cleaning

NOTICE! Beware of damage

- **Never** clean the awning with a high-pressure cleaner.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning, as these can damage the product.
- Never clean the remote control under running water or in dishwater.

➤ Remove any debris (branches, leaves or similar) lying on the fabric to avoid abrasion, stains and mildew. Furthermore the awning can be damaged when it is retracted.

➤ Clean the awning fabric regularly to remove any dirt and dust:
- To do this, use water with 30 g detergent and 30 g bleach for 10 litres of water.
- Soap down the fabric and leave the liquid to soak in for five minutes.
- Rinse thoroughly with clean water.
  Make sure that the cleaning liquid and bleach is completely washed off. Otherwise it can damage the fabric.
- Leave the fabric to dry.

Lubricating

➤ Lubricate the joints of the awning if required with paraffin wax or silicone oil.

Checking

WARNING!
Do not operate awning if adjustments or repairs are necessary.
If you discover any damage, contact the service partner in the respective country (addresses on the back of the manual).

➤ Check the awning regularly:
- Is the fabric undamaged?
- Are the arms and front cover undamaged and free from any signs of wear?
- Does the awning close properly?

Tighten up the screws on the rear hinge (fig. 3, page 3)

The three screws on the rear hinge must be tightened up after being used initially:

- after the first holiday using the awning
- after driving 20000 kilometres or six months after the awning was mounted (whichever occurs first)

The three screws on the rear hinge also need to be checked during the routine vehicle inspection.

Contact your service partner to tighten up the screws.

Instructions for servicing:

➤ Lift up the front panel slightly so that the hinge is not bearing any load and tighten the three screws with 15 – 20 Nm.

Patching small holes in the fabric

You can patch any small holes in the fabric or parts where the coating has come off:

➤ Use a cotton cloth to rub around the damaged area with a small amount of liquid vinyl plaster (item no. 860020001801429, available from your service partner).

✓ The liquid vinyl plaster dissolves the coating. The coating seals the hole when it dries.

➤ Wait until the area is dry before you retract the awning again.

7 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses).

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

8 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Technical data

	DA20		
Width:	260 cm	313 cm	355 cm
Extended:	175 cm	250 cm	250 cm
Weight:	22.9 kg	27.0 kg	27.2 kg

	DA20		
Width:	405 cm	474 cm	505 cm
Extended:	250 cm	250 cm	250 cm
Weight:	31.1 kg	41.8 kg	44.2 kg

Test/certificates

Different versions, technical modifications and delivery options reserved.

AVERTISSEMENT !

- Ce manuel doit être lu et compris avant l'utilisation, le réglage, le nettoyage et la maintenance. Cette unité doit être installée par un technicien de maintenance qualifié. Une installation incorrecte peut causer de graves blessures. Des modifications de ce produit peuvent être extrêmement dangereuses et entraîner des blessures ou des dommages matériels.
- Ces instructions doivent être transmises avec l'unité. Le propriétaire doit lire attentivement ce manuel.

Table des matières

1 Remarques concernant l’utilisation de ce manuel 22

2 Consignes de sécurité 23

3 Usage conforme. 25

4 Description technique 25

5 Utilisation de l’auvent 25

6 Entretien et nettoyage 27

7 Garantie 29

8 Elimination 29

9 Caractéristiques techniques. 30

1 Remarques concernant l’utilisation de ce manuel

AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

Tenez compte des remarques suivantes :

- Veillez à ce que de l'eau ou de la neige ne s'accumule pas sur le tissu. Cela pourrait endommager l'auvent ou casser les bras de l'auvent et provoquer de graves blessures ou la mort.
- N'ouvrez **pas** l'auvent pendant le trajet.
- N'ouvrez **pas** l'auvent en cas de fort vent ou de fortes chutes de neige.
- Repliez l'auvent en cas de fort vent, de forte pluie ou de fortes chutes de neige.
- Ne laissez pas l'auvent déplié sans surveillance. Repliez l'auvent avant de quitter votre emplacement.
- Ne vous approchez pas de l'auvent s'il est resté ouvert par vent fort ou si de l'eau, de la neige ou d'assez grosses saletés (p. ex. de grandes branches) se sont accumulées sur l'auvent. L'auvent risque de se déplacer brusquement ou de se détacher et de provoquer de graves blessures ou la mort.

- Vérifiez avant le départ que l’auvent est complètement replié. Ne déplacez jamais le véhicule lorsque l’auvent est ouvert.
- Ne conduisez jamais lorsque la manivelle est accrochée. Retirez la manivelle avant de partir.
- Ne conduisez pas le véhicule lorsque le tissu est endommagé ou déchiré, même si l’auvent est correctement fermé ! Les bras de l’auvent sont maintenus par le tissu. Si le tissu se déchire pendant la conduite, l’auvent risque de sortir d’un coup. Cela peut entraîner de graves blessures. Bloquez l’auvent de telle sorte qu’il ne puisse sortir soudainement.
- Ne laissez aucune personne incapable d’utiliser l’appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d’expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.
- Les enfants doivent être surveillés pour s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.

!

- Le tissu de l’auvent ne doit pas pendre, il doit toujours être bien tendu. Si le tissu pend, il peut frotter contre les bras et être endommagé.
- Ne repliez l’auvent que lorsqu’il n’y a pas de saletés (branches, feuilles, etc.) sur le tissu. L’auvent risquerait sinon d’être endommagé.
- Ne laissez pas l’auvent replié pendant une période prolongée s’il a été replié alors qu’il était mouillé. L’auvent risquerait de moisir ou sa couleur de pâlir.
- Ne courbez jamais un bras de l’auvent ou l’avant de l’auvent vers le bas pour que l’eau s’écoule. L’auvent risquerait de se tordre et son fonctionnement serait affecté.
- N’accrochez pas d’objets à l’auvent, ni à l’avant, ni aux bras de l’auvent.
- Lorsque vous faites des grillades sur des flammes nues, restez à distance de l’auvent. Le tissu peut être endommagé par la chaleur ou même prendre feu.
- N’utilisez pas de sprays (p. ex. spray contre les insectes, sprays pour les cheveux) à proximité de l’auvent. Cela salit le tissu et l’effet hydrophobe du tissu risquerait de disparaître.

3 Usage conforme

L’auvent Premium DA20 de Dometic est conçu pour le montage sur des camping-cars ou caravanes.

L’auvent doit être utilisé à l’arrêt uniquement.

4 Description technique

Le Dometic Premium DA20 est un auvent sans montant qui se déplie et se replie à l’aide d’une manivelle.

Une faible pluie s’écoule simplement dans la mesure où un côté de l’auvent est un peu plus bas lorsqu’il est déplié (fig. 1, page 2).

5 Utilisation de l’auvent

Veuillez respecter également les consignes de sécurité, voir chapitre « Consignes de sécurité », page 23.

5.1 Remarques concernant le lieu d’arrêt du véhicule

Lors de l’installation du véhicule, respectez les indications suivantes afin d’éviter des dommages :

AVERTISSEMENT !

- Respectez une distance suffisante par rapport aux objets ou aux autres véhicules. Une fois l’auvent déplié, la distance minimale avec les autres objets ou véhicules, tout autour de l’auvent, doit être de 40 cm.

AVIS !

- Installez le véhicule de telle sorte qu’aucune saleté (branches, feuilles, etc.) ne puisse tomber sur le tissu.
- Respectez une distance suffisante par rapport aux objets ou aux autres véhicules. Une fois l’auvent déplié, la distance minimale avec les autres objets ou véhicules, tout autour de l’auvent, doit être de 40 cm.

5.2 Déplier l’auvent

AVERTISSEMENT ! Risque d’endommagement !
Respectez une distance suffisante par rapport aux objets ou aux autres véhicules. Une fois l’auvent déplié, la distance minimale avec les autres objets ou véhicules, tout autour de l’auvent, doit être de 40 cm.

➤ Accrochez le crochet de la manivelle (fig. **2** 2, page 2) dans l’œillet de l’auvent (fig. **2** 1, page 2).

➤ Tournez la manivelle jusqu’à ce que l’auvent soit déplié dans la position souhaitée.

➤ Tournez la manivelle d’environ 1/4 de tour dans le sens inverse, afin que le tissu soit tendu.

AVIS ! Risque d’endommagement !
Veillez à ce que le tissu ne pende pas et qu’il soit bien tendu. Si le tissu pend, il peut frotter contre les bras et être endommagé.
Sur les longs auvents, il est possible que le tissu pende au milieu.

➤ Décrochez le crochet de la manivelle de l’œillet de l’auvent.

5.3 Replier l’auvent

AVIS ! Risque d’endommagement !

- Ne repliez l’auvent que lorsqu’il n’y a pas de saletés (branches, feuilles, etc.) sur le tissu. L’auvent risquerait sinon d’être endommagé.
- Veillez à ce que des saletés ne se déposent pas sur l'auvent afin d'éviter les accrocs, les taches et les moisissures.
- Lorsque vous repliez l’auvent, veillez à ce qu’aucune branche ou autre objet ne soit coincé.

➤ Retirez toutes les saletés (branches, feuilles, etc.) présentes sur le tissu.

➤ Accrochez le crochet de la manivelle (fig. **2** 2, page 2) dans l’œillet de l’auvent (fig. **2** 1, page 2).

➤ Tournez la manivelle jusqu’à ce que l’auvent soit complètement replié.

➤ Vérifiez que l’auvent est complètement replié avant de partir. L’avant doit se trouver contre le bâti.

➤ Décrochez le crochet de la manivelle de l’œillet de l’auvent.

AVIS ! Risque d’endommagement !
Si l’auvent a été replié alors qu’il était mouillé, dépliez-le dès que possible et laissez le tissu sécher. Si le tissu humide reste replié trop longtemps, il risque de moisir ou ses couleurs de pâlir.

6 Entretien et nettoyage

Nettoyage

AVIS ! Risque d’endommagement !

- Ne nettoyez **jamais** l’auvent avec un nettoyeur haute pression.
- N’utilisez ni produits abrasifs ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager le produit.
- Ne nettoyez jamais la télécommande en la passant sous l’eau ou en la plongeant dans l’eau**.**

➤ Retirez toutes les saletés (branches, feuilles, etc.) présentes sur le tissu afin d'éviter les accrocs, les taches et les moisissures. L'auvent risquerait sinon d'être endommagé au moment d'être replié.

➤ Nettoyez régulièrement le tissu de l’auvent pour retirer la poussière et la saleté :
  – Pour ce faire, utilisez de l’eau contenant 30 g de détergent et 30 g d’agent blanchissant pour 10 litres d’eau.
  – Savonnez le tissu avec cette solution et laissez le liquide agir pendant cinq minutes.
  – Rincez soigneusement à l’eau claire.
    Assurez-vous que la solution contenant de l’agent blanchissant est complètement rincée. Le tissu pourrait sinon être endommagé.
  – Laissez sécher le tissu.

Lubrification

➤ En cas de besoin, lubrifiez les articulations de l’auvent avec une cire de paraffine ou de l’huile de silicone.

Contrôle

AVERTISSEMENT !
Ne faites pas fonctionner l'auvent si des réglages ou des réparations sont nécessaires.
Si vous constatez des dommages, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir adresses au dos du présent manuel).

➤ Contrôlez régulièrement l’auvent :
  – Le tissu est-il intact ?
  – Les bras et l’avant sont-ils intacts et sans traces d’usure ?
  – L’auvent ferme-t-il correctement ?

Resserrage des vis de l’articulation (fig. 3, page 3)

Les trois vis de l’articulation doivent être resserrées après les premières sollicitations :

- Après les premières vacances au cours desquelles l’auvent a été utilisé
- Après 20000 km ou six mois après le montage de l’auvent (selon ce qui se produit en premier)

Les trois vis de l’articulation doivent par ailleurs être contrôlées lors de l’inspection du véhicule effectuée régulièrement.

Adressez-vous à votre partenaire de service pour le resserrage des vis.

Consigne pour l’entretien :

➤ Soulevez légèrement l’avant de l’auvent afin qu’aucune charge ne pèse sur les articulations, puis resserrez les trois vis au couple de 15 – 20 Nm.

Réparer de petits trous dans le tissu

Vous pouvez réparer vous-même de petits trous dans le tissu ou les endroits où le revêtement se défait :

➤ Avec un chiffon en coton, étalez un peu de liquide de réparation au vinyle (n° d’art. 860020001801429, disponible auprès de votre partenaire de service) autour de l’endroit endommagé.

✓ Le liquide de réparation au vinyle corrode le revêtement. En séchant, le revêtement referme le trou.

➤ Attendez que l’endroit soit sec avant de replier l’auvent.

7 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

8 Elimination

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Caractéristiques techniques

	DA20		
Largeur :	260 cm	313 cm	355 cm
Avancée :	175 cm	250 cm	250 cm
Poids :	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Largeur :	405 cm	474 cm	505 cm
Avancée :	250 cm	250 cm	250 cm
Poids :	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Contrôles/certificats

Spécifications sous réserve de modifications dues à la réglementation, à l’évolution technique des produits et aux possibilités de livraison.

¡ADVERTENCIA!

- Debe leerse y comprenderse este manual antes de utilizar, ajustar, limpiar o realizar el mantenimiento del producto. Esta unidad debe instalarla un técnico de servicio cualificado. Una instalación incorrecta puede provocar lesiones graves. La modificación de este producto puede resultar extremadamente peligrosa, y podría provocar lesiones o daños materiales.
- Estas instrucciones deben guardarse junto con la unidad. El propietario debe leerlas atentamente.

Índice

1 Notas sobre el empleo de las instrucciones 32
2 Indicaciones de seguridad 32
3 Uso adecuado 34
4 Descripción técnica 34
5 Manejo del toldo. 35
6 Limpieza y mantenimiento 37
7 Garantía legal 38
8 Gestión de residuos. 39
9 Datos técnicos 39

1 Notas sobre el empleo de las instrucciones

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Evite que se acumule agua o nieve sobre la lona. De lo contrario, el toldo podría dañarse o los brazos del toldo podrían partirse y ocasionar lesiones graves o la muerte.
- **No** abra el toldo durante la conducción.
- **No** abra el toldo cuando sople un viento fuerte o nieve abundantemente.
- Cierre el toldo cuando sople un viento fuerte, llueva o nieve abundantemente.
- No deje sin vigilancia el toldo abierto. Cierre el toldo antes de irse del lugar donde se encuentra.
- No se acerque al toldo si ha estado abierto durante un viento fuerte o si hay sobre el toldo una acumulación de agua, nieve o mucha suciedad pesada (por ej. ramas grandes). El toldo podría moverse o romperse repentinamente y ocasionar lesiones graves o la muerte.
- Antes de empezar a conducir, compruebe que el toldo esté totalmente cerrado. Nunca mueva el vehículo con el toldo abierto.
- Nunca conduzca con la manivela colgada. Quite la manivela antes de empezar a conducir.
- No conduzca el vehículo si la lona está dañada o rasgada, incluso cuando el toldo se haya cerrado adecuadamente. La lona retiene los brazos del toldo. Si la lona se rasga durante la conducción, el toldo se abrirá de repente. Podrían producirse graves lesiones. Fije el toldo de manera que no pueda abrirse de repente.
- Las personas que, debido a sus condiciones físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o de conocimientos, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia e instrucciones de una persona sobre la que recaiga tal responsabilidad.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- La lona del toldo no debe combarse, sino que siempre debe estar tensa. Si la lona se comba, podría rozar contra los brazos y dañarse.
- Antes de cerrar el toldo, limpie la lona de ramas, hojas, etc., pues de otro modo podría resultar dañado.
- Si el toldo se cierra mientras está mojado, no lo deje cerrado durante un período de tiempo prolongado. De lo contrarío, el toldo podría enmohecerse o desteñirse.
- Nunca doble los brazos del toldo ni el protector para dejar escurrir agua del toldo. El toldo podría torcerse y su funcionamiento se vería afectado.
- No cuelgue objetos del toldo, ni de la protección delantera ni de los brazos del toldo.
- Manténgase alejado del toldo cuando ase a fuego abierto. La lona podría dañarse por el calor o incendiarse.
- No utilice aerosoles (insecticidas, lacas para el pelo) cerca del toldo. Ensuciarán la lona o harán que ésta pierda su efecto hidrófobo.

3 Uso adecuado

El toldo Dometic Premium DA20 está concebido para montar en autocaravanas o caravanas.

El toldo sólo debe utilizarse cuando el vehículo está detenido.

4 Descripción técnica

Dometic Premium DA20 es un toldo sin soportes que puede abrirse y cerrarse con ayuda de una manivela.

Una lluvia ligera puede escurrir fácilmente, ya que uno de los lados del toldo abierto cuelga un poco más bajo (fig. 1, página 2).

5 Manejo del toldo

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad mencionadas en capítulo "Indicaciones de seguridad" en la página 32.

5.1 Indicaciones para el lugar del vehículo

Cuando elija un lugar para el vehículo, tenga en cuenta las siguientes indicaciones para evitar daños:

¡ADVERTENCIA!

- Mantenga espacio suficiente con respecto a otros objetos o vehículos. Después de abrir el toldo, debe haber alrededor un espacio mínimo de 40 cm con respecto a otros objetos o vehículos.

¡AVISO!

- Aparque el vehículo de modo que no puedan caer ramas, hojas u objetos semejantes sobre la lona.
- Mantenga espacio suficiente con respecto a otros objetos o vehículos. Después de abrir el toldo, debe haber alrededor un espacio mínimo de 40 cm con respecto a otros objetos o vehículos.

5.2 Apertura del toldo

¡ADVERTENCIA! Peligro de ocasionar daños materiales
Mantenga espacio suficiente con respecto a otros objetos o vehículos. Después de abrir el toldo, debe haber alrededor un espacio mínimo de 40 cm con respecto a otros objetos o vehículos.

➤ Coloque el gancho de la manivela (fig. **2** 2, página 2) en la corcheta del toldo (fig. **2** 1, página 2).

➤ Gire la manivela hasta que el toldo se abra hasta la posición deseada.

➤ Gire la manivela un cuarto de vuelta en dirección contraria para tensar la lona.

¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales
Evite que la lona se combe, ya que debe estar tensa. Si la lona se comba, podría rozar contra los brazos y dañarse.
En toldos grandes, la lona puede hundirse algo en el centro.

➤ Quite el gancho de la manivela de la corcheta del toldo.

5.3 Cierre del toldo

¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Antes de cerrar el toldo, limpie la lona de ramas, hojas, etc., pues de otro modo podría resultar dañado.
- No deje que se acumulen desechos en el toldo para evitar que se desgaste, se manche o se enmohezca.
- Cuando cierre el toldo, preste atención a que no se pille ninguna rama u otros objetos.

➤ Limpie la suciedad (ramas, hojas o similares) que haya en la lona.

➤ Coloque el gancho de la manivela (fig. **2** 2, página 2) en la corcheta del toldo (fig. **2** 1, página 2).

➤ Gire la manivela hasta que el toldo esté completamente cerrado.

➤ Asegúrese de que el toldo esté completamente cerrado antes de comenzar a conducir. La protección delantera debe estar muy cerca del bastidor.

➤ Quite el gancho de la manivela de la corcheta del toldo.

¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales
Si el toldo se ha cerrado mientras estaba mojado, ábralo nuevamente en cuanto sea posible y deje que se seque. Si la lona húmeda permanece enrollada durante un período prolongado se enmohecerá y podría desteñirse.

6 Limpieza y mantenimiento

Limpieza

¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- **Nunca** limpie el toldo con un limpiador de alta presión.
- No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, ya que pueden deteriorar el producto.
- Nunca limpie el mando a distancia colocándolo debajo de agua corriente ni sumergiéndolo en agua jabonosa.

➤ Retire cualquier desecho (ramas, hojas o similares) depositadas en la lona del toldo para evitar que se desgaste, se manche o se enmohezca. Además la lona podría dañarse cuando el toldo está plegado.

➤ Limpie periódicamente la lona del toldo para eliminar el polvo y la suciedad:
- Para este fin, utilice 30 g de detergente y 30 g de lejía disueltos en 10 litros de agua.
- Enjabone la lona con esta solución de limpieza y déjela actuar durante cinco minutos.
- Enjuague minuciosamente con agua clara.
  Asegúrese de haber eliminado por completo la solución de limpieza con la lejía. De otro modo, la lona podría dañarse.
- Deje que la lona se seque.

Lubricación

➤ Si es necesario, lubrique las juntas del toldo con cera de parafina o con aceite de silicona.

Controles

¡ADVERTENCIA!
No use el toldo si son necesarios ajustes o reparaciones.
Si detecta algún daño, póngase en contacto con el servicio técnico de su país (puede consultar las direcciones al final del manual).

➤ Controle el toldo a intervalos regulares:
- ¿Está intacta la lona?
- ¿Están intactos los brazos y la protección delantera y no presentan señales de desgaste?
- ¿El toldo se cierra correctamente?

Apriete los tornillos de las articulaciones de hombro (fig. 3, página 3)

Los tres tornillos de la articulación de hombro deben apretarse tras colocar cargas sobre ellos:

- después de las primeras vacaciones donde use el toldo
- después de recorrer 20000 km o pasados seis meses del montaje del toldo (dependiendo de lo que ocurra primero)

Además, deben controlarse los tres tornillos de la articulación de hombro en las inspecciones regulares del vehículo.

Diríjase a su socio de servicio para las tareas de apriete de tornillos.

Indicación para el servicio:

➤ Eleve ligeramente el listón delantero para que las articulaciones queden libres de carga y apriete los tres tornillos con 15 – 20 Nm.

Remiendo de pequeños agujeros en la lona

Usted puede remendar por sí mismo pequeños agujeros en la lona o puntos en los que se desprenda el recubrimiento:

➤ Utilice un trapo de algodón para frotar alrededor del punto dañado un poco de remiendo de vinilo líquido (art. n° 860020001801429, disponible a través de su socio de servicio).

✓ El parche líquido de vinilo desprende el recubrimiento. Al secarse, el recubrimiento cierra el agujero.

➤ Antes de volver a cerrar el toldo, espere a que el punto esté seco.

7 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a su establecimiento especializado o a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones).

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

8 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

9 Datos técnicos

	DA20		
Anchura:	260 cm	313 cm	355 cm
Extraído:	175 cm	250 cm	250 cm
Peso:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Anchura:	405 cm	474 cm	505 cm
Extraído:	250 cm	250 cm	250 cm
Peso:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Inspecciones/certificados:

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

AVVERTENZA!

- Prima dell'uso, della regolazione, della pulizia e della manutenzione è necessario avere letto e compreso il presente manuale. Questa unità deve essere installata da un tecnico qualificato per l'assistenza. Una installazione errata può causare lesioni gravi. Modifiche a questo prodotto possono risultare estremamente pericolose e causare infortuni o danni materiali.
- Le presenti istruzioni devono essere conservate insieme all'unità. Il proprietario deve leggerle con attenzione.

Indice

1 Indicazioni per l’uso del manuale di istruzioni 40
2 Indicazioni di sicurezza 41
3 Uso conforme alla destinazione. 43
4 Descrizione tecnica 43
5 Impiego della marquise 43
6 Pulizia e cura 45
7 Garanzia 47
8 Smaltimento. 47
9 Specifiche tecniche 48

1 Indicazioni per l’uso del manuale di istruzioni

AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

Osservare le seguenti indicazioni:

- Assicurarsi che non si accumuli acqua o neve sul telo. Se questo succede, la marquise può danneggiarsi o possono rompersi i bracci provocando così lesioni gravi o mortali.
- **Non** aprire la marquise durante la marcia.
- **Non** aprire la marquise in caso di forte vento o neve.
- Retrarre la marquise in caso di forte vento, pioggia intensa o neve.
- Non lasciare la marquise aperta senza controllarla. Retrarre la marquise prima di lasciare il proprio posteggio.
- Non avvicinarsi alla marquise se è rimasta aperta ed esposta a forte vento o se acqua, neve o sporcizia grossa (ad es. grandi rami) si sono accumulate sulla marquise. La marquise può muoversi o strapparsi improvvisamente e quindi causare lesioni gravi o mortali.

- Prima di mettersi in viaggio, controllare che la marquise sia completamente retratta. Non muovere mai il veicolo se la marquise è aperta.
- Non partire mai con la manovella agganciata. Rimuovere la manovella prima di mettersi in viaggio.
- Non guidare il veicolo se il telo è danneggiato o strappato anche se la marquise è chiusa bene! I bracci della marquise vengono tenuti dal telo. Se il telo si strappa durante il viaggio, la marquise scatta fuori improvvisamente. Questo può provocare lesioni gravi. Assicurarsi che la marquise non possa scattare fuori.
- Persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare l’apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l’apparecchio.

- Il telo della marquise non deve essere allentato, ma deve essere sempre teso. Se il telo è allentato, può sfregare sui bracci e venirne danneggiato.
- Retrarre la marquise solamente se sul telo non vi è alcun residuo di sporco (rami, foglie o simili). In caso contrario, in fase di retrazione la marquise potrebbe essere danneggiata.
- Non lasciare la marquise retratta per un periodo di tempo lungo se è stata retratta bagnata. Altrimenti può presentare macchie di muffa o sbiadire.
- Non piegare mai verso il basso un braccio della marquise o la mascherina per fare defluire l’acqua dalla marquise. La marquise in questo modo può piegarsi e il suo funzionamento può venire compromesso.
- Non appendere oggetti alla marquise, né sulla mascherina anteriore né sui bracci.
- Quando si griglia con fiamme libere, tenere la marquise distante dal fuoco. Il telo può essere danneggiato dal calore o prendere fuoco.
- Non utilizzare spray (ad es. spray insetticida, lacca per capelli) in prossimità della marquise. Il telo viene in questo modo sporcato o l’effetto imperlante del telo potrebbe andare perso.

3 Uso conforme alla destinazione

La marquise Dometic Premium DA20 è adatta per il montaggio su caravan o camper.

La marquise può essere utilizzata solamente a veicolo fermo.

4 Descrizione tecnica

Dometic Premium DA20 è una marquise senza supporto che può essere retratta ed estratta con l’ausilio di una manovella.

La pioggia leggera può defluire agevolmente, poiché la marquise in posizione estratta pende leggermente più in basso (fig. **1**, pagina 2).

5 Impiego della marquise

Osservare anche le indicazioni di sicurezza al capitolo “Indicazioni di sicurezza” a pagina 41.

5.1 Indicazioni sulla posizione del veicolo

Per evitare di causare danni, quando si posiziona il veicolo, osservare le seguenti indicazioni:

AVVERTENZA!

- Mantenere una distanza adeguata dagli oggetti o da altri veicoli. Dopo essere stata estratta, fra la marquise e gli altri oggetti o veicoli, deve esserci una distanza minima di almeno 40 cm.

AVVISO!

- Disporre il veicolo in modo che sul telo non si depositi alcun residuo di sporco (rami, foglie o simili).
- Mantenere una distanza adeguata dagli oggetti o da altri veicoli. Dopo essere stata estratta, fra la marquise e gli altri oggetti o veicoli, deve esserci una distanza minima di almeno 40 cm.

5.2 Estrazione della marquise

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!
Mantenere una distanza adeguata dagli oggetti o da altri veicoli. Dopo essere stata estratta, fra la marquise e gli altri oggetti o veicoli, deve esserci una distanza minima di almeno 40 cm.

➤ Appendere il gancio della manovella (fig. 2 2, pagina 2) nell'occhiello della marquise (fig. 2 1, pagina 2).

➤ Ruotare la manovella finché la marquise non è stata estratta nella posizione desiderata.

➤ Ruotare indietro la manovella di ca. 1/4 di giro in modo che il telo venga teso.

AVVISO! Pericolo di danni!
Osservare che il telo non sia allentato, ma teso. Se il telo è allentato, può sfregare sui bracci e venirne danneggiato.
Nel caso di marquise lunghe il telo può abbassarsi al centro.

➤ Fare uscire il gancio della manovella dall'occhiello della marquise.

5.3 Retrazione della marquise

AVVISO! Pericolo di danni!

- Retrarre la marquise solamente se sul telo non vi è alcun residuo di sporco (rami, foglie o simili). In caso contrario in fase di retrazione, la marquise potrebbe essere danneggiata.
- Tenere la marquise libera da detriti per evitare fenomeni di abrasione e formazione di macchie e muffe.
- In fase di retrazione della marquise, fare attenzione che non rimanga bloccata da rami o altri oggetti.

➤ Rimuovere la sporcizia (rami, foglie o simili) che si trovano sul telo.

➤ Appendere il gancio della manovella (fig. 2 2, pagina 2) nell'occhiello della marquise (fig. 2 1, pagina 2).

➤ Ruotare la manovella finché la marquise non è completamente retratta.

➤ Prima di partire, assicuratevi che la marquise sia completamente retratta. La mascherina anteriore deve aderire bene all'alloggiamento.

➤ Fare uscire il gancio della manovella dall'occhiello della marquise.

AVVISO! Pericolo di danni!
Se la marquise è stata retratta ancora bagnata, alla prima occasione estrarla di nuovo e lasciare asciugare il telo. Se il telo bagnato rimane arrotolato per lungo tempo, si presentano macchie di muffa e i colori possono sbiadire.

6 Pulizia e cura

Pulizia

AVVISO! Pericolo di danni!

- Non pulire **mai** la marquise con una idropulitrice.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi perché potrebbero danneggiare il prodotto.
- Non lavare mai il telecomando sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.

➤ Rimuovere qualsiasi detrito (rami, foglie o simili) posto sul telo per evitare fenomeni di abrasione e formazione di macchie e muffe. Inoltre la marquise può essere danneggiata se è retratta.

➤ Per rimuovere la polvere e lo sporco, pulire il telo della marquise regolarmente:
  – A tal fine utilizzare 30 g di detersivo e 30 g di candeggiante diluiti in 10 litri di acqua.
  – Insaponare il telo con questa soluzione e lasciare agire il detergente liquido per cinque minuti.
  – Risciacquare accuratamente con acqua pulita.
  Assicurarsi che il detergente liquido con il candeggiante sia completamente lavato via. In caso contrario il telo può essere danneggiato.
  – Fare asciugare il telo.

Lubrificazione

➤ All’occorrenza lubrificare gli snodi della marquise con cera di paraffina oppure olio di silicone.

Controllo

AVVERTENZA!
Non utilizzare la marquise se sono necessarie regolazioni o riparazioni.
Se si verificano danni, contattare il partner di assistenza del rispettivo paese (gli indirizzi si trovano sul retro del manuale).

➤ Controllare regolarmente la marquise:
- Il telo risulta danneggiato?
- I bracci e la mascherina anteriore risultano danneggiati e senza segni di usura?
- La marquise si chiude correttamente?

Riserrare le viti delle staffe di fissaggio articolate (fig. 3, pagina 3)

Le tre viti della staffa di fissaggio articolata devono essere serrate dopo le prime sollecitazioni:

- dopo la prima vacanza in cui si è utilizzata la marquise
- dopo 20000 km di prestazione di marcia o sei mesi dopo il montaggio della marquise (a seconda di cosa si verifica per prima)

Inoltre si consiglia di controllare le tre viti della staffa di fissaggio articolata ispezionando il veicolo a intervalli regolari.

Per il serraggio delle viti rivolgersi al proprio Punto di Assistenza.

Istruzioni per il Servizio di Assistenza:

➤ sollevare leggermente il listello anteriore in modo che le staffe articolate siano libere da carichi e riserrare le tre viti con 15 – 20 Nm.

Non rattoppare i fori nel telo

Non è possibile rattoppare da soli fori o punti dove il rivestimento si consuma:

➤ distendere con un panno di cotone intorno ai punti danneggiati un piccola quantità di cerotto in vinile liquido (n. art. 860020001801429, tramite il Punto di Assistenza).

✓ Il cerotto in vinile liquido corrode leggermente il rivestimento. Il rivestimento chiude il foro mentre asciuga.

➤ Attendere finché il punto non è asciutto prima di retrarre di nuovo la marquise.

7 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni).

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

8 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Specifiche tecniche

	DA20		
Larghezza:	260 cm	313 cm	355 cm
Estensione:	175 cm	250 cm	250 cm
Peso:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Larghezza:	405 cm	474 cm	505 cm
Estensione:	250 cm	250 cm	250 cm
Peso:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Certificati di controllo

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell’apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

WAARSCHUWING!

- Deze handleiding moet voor gebruik, aanpassing, reiniging en onderhoud worden gelezen en begrepen. Deze eenheid moet door een gekwalificeerde technicus worden geïnstalleerd. Incorrecte installatie kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben. Wijzigingen aan het product kunnen uiterst gevaarlijk zijn en lichamelijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.
- Deze handleiding moet bij de eenheid worden bewaard. De eigenaar dient de handleiding zorgvuldig te lezen.

Inhoudsopgave

1 Aanwijzingen voor het gebruik van de handleiding 49

2 Veiligheidsinstructies 50

3 Gebruik volgens de voorschriften 52

4 Technische beschrijving. 52

5 Zonnescherm bedienen 52

6 Reiniging en onderhoud. 54

7 Garantie 56

8 Afvoeren. 56

9 Technische gegevens 57

1 Aanwijzingen voor het gebruik van de handleiding

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

Neem de volgende aanwijzingen in acht:

- Zorg ervoor dat zich geen water of sneeuw op de doek verzamelt. Anders kan het zonnescherm beschadigd worden of de zonneschermarmen kunnen afbreken en zo zware verwondingen of de dood veroorzaken.
- Open het zonnescherm **niet** tijdens het rijden.
- Open het zonnescherm **niet** bij sterke wind of sneeuwval.
- Trek het zonnescherm bij sterke wind, zware regen of sneeuwval op.
- Laat het neergelaten zonnescherm niet onbeheerd. Trek het zonnescherm op voor u uw standplaats verlaat.
- Nader het zonnescherm niet als het tijdens sterke wind geopend was of als zich water, sneeuw of veel grof vuil (bijv. grote takken) op het zonnescherm verzameld heeft. Het zonnescherm kan plots bewegen of afbreken en zo zware verwondingen of de dood veroorzaken.

- Controleer voor het vertrek of het zonnescherm volledig opgetrokken is. Beweeg bij een geopend zonnescherm nooit het voertuig.
- Rijd nooit met ingehangen kruk. Haal de kruk voor het rijden eraf.
- Rij niet met het voertuig als de doek beschadigd of ingescheurd is, ook als het zonnescherm reglementair gesloten is! De zonneschermarmen worden door de doek vastgehouden. Als de doek bij het rijden scheurt, springt het zonnescherm plots los. Dat kan tot zware verwondingen leiden. Beveilig het zonnescherm zodat het niet kan losspringen.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met het toestel gaan spelen.

- De doek van het zonnescherm mag niet doorhangen, ze moet altijd strak zijn. Als de doek doorhangt, kan ze aan de armen schuren en beschadigd worden.
- Trek het zonnescherm alleen op als er geen vuil (takken, bladeren of dergelijke) op de doek ligt. Bij het inschuiven kan het zonnescherm anders beschadigd worden.
- Laat het zonnescherm niet lang ingetrokken als het in natte toestand ingetrokken werd. Andes kan het zonnescherm muf worden of de kleur kan verbleken.
- Buig nooit een zonneschermarm of de kap naar onderen om water op het zonnescherm te laten aflopen. Het zonnescherm kan hierdoor buigen en de werking kan gehinderd worden.
- Hang geen voorwerpen aan het zonnescherm, noch aan de frontkap noch aan de zonneschermarmen.
- Houd bij het barbecueën met open vuur voldoende afstand van het zonnescherm. De doek kan door de hitte beschadigd worden of in brand vliegen.
- Gebruik geen sprays (bijv. insectenspray, haarspray) in de buurt van het zonnescherm. De doek wordt hierdoor vervuild of het afdruppeleffect van de doek kan hierdoor verloren gaan.

3 Gebruik volgens de voorschriften

Het Dometic Premium zonnescherm DA20 is geschikt voor de montage aan campers of caravans.

Het zonnescherm mag alleen bij stilstand gebruikt worden.

4 Technische beschrijving

Dometic Premium DA20 is een steunloos zonnescherm dat met behulp van een handkruk opgetrokken en neergelaten kan worden.

Lichte regen kan makkelijk afdruppelen, omdat een zijde van het zonnescherm in neergelaten toestand een beetje lager hangt (afb. **1**, pag. 2).

5 Zonnescherm bedienen

Neem ook de veiligheidsinstructies in acht in hoofdstuk „Veiligheidsinstructies” op pagina 50!

5.1 Aanwijzingen bij de standplaats van het voertuig

Neem bij het opstellen van het voertuig de volgende aanwijzingen in acht om schade te vermijden:

WAARSCHUWING!

- Houd voldoende afstand tot voorwerpen of andere voertuigen. Na het neerlaten moet rondom een minimumafstand tot andere voorwerpen of voertuigen van 40 cm in acht genomen worden.

LET OP!

- Stel het voertuig zo op dat er geen vuil (takken, bladeren of dergelijke) op de doek terecht kunnen komen.
- Houd voldoende afstand tot voorwerpen of andere voertuigen. Na het neerlaten moet rondom een minimumafstand tot andere voorwerpen of voertuigen van 40 cm in acht genomen worden.

5.2 Zonnescherm neerlaten

WAARSCHUWING! Gevaar voor beschadiging!
Houd voldoende afstand tot voorwerpen of andere voertuigen. Na het neerlaten moet rondom een minimumafstand tot andere voorwerpen of voertuigen van 40 cm in acht genomen worden.

➤ Hang de haak van de handkruk (afb. **2** 2, pagina 2) in het oog van het zonnescherm (afb. **2** 1, pagina 2) in.

➤ Draai de handkruk tot het zonnescherm in de gewenste stand neergelaten is.

➤ Draai de handkruk ca. een kwartdraai terug opdat de doek gespannen wordt.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!
Zorg ervoor dat de doek niet doorhangt, maar strak is. Als de doek doorhangt, kan ze aan de armen schuren en beschadigd worden. Bij lange luifels kan de stof in het midden doorhangen.

➤ Hang de haak van de handkruk uit het oog van het zonnescherm.

5.3 Zonnescherm optrekken

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Trek het zonnescherm alleen op als er geen vuil (takken, bladeren of dergelijke) op de doek ligt. Bij het optrekken kan het zonnescherm anders beschadigd worden.
- Houd de luifel vrij van puin om slijtage, vervuiling en schimmel te voorkomen.
- Let er bij het optrekken van het zonnescherm op dat er geen takken of andere voorwerpen ingeklemd worden.

➤ Verwijder vuil (takken, bladeren of dergelijke) dat op de doek ligt.

➤ Hang de haak van de handkruk (afb. **2** 2, pagina 2) in het oog van het zonnescherm (afb. **2** 1, pagina 2) in.

➤ Draai aan de handkruk tot het zonnescherm volledig opgetrokken is.

➤ Controleer of het zonnescherm volledig opgetrokken is voor u vertrekt. De frontkap moet dicht tegen de behuizing liggen.

➤ Hang de haak van de handkruk uit het oog van het zonnescherm.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!
Als het zonnescherm in natte toestand opgetrokken werd, laat het dan bij de volgende gelegenheid opnieuw neer en laat de doek drogen. Als de natte doek langere tijd opgerold blijft, wordt het muf en de kleuren kunnen verbleken.

6 Reiniging en onderhoud

Reinigen

LET OP! Gevaar voor beschadiging!
- Reinig het zonnescherm **nooit** met een hogedrukreiniger.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende reinigingsmiddelen of harde voorwerpen, het product zou hierdoor kunnen beschadigen.
- Reinig de afstandsbediening nooit onder stromend water of in afwaswater**.**

➤ Verwijder puin (takken, bladeren en dergelijke) die op de stof liggen om slijtage, vervuiling en schimmel te voorkomen. Bovendien kan de luifel beschadigd raken als ze wordt gesloten.

➤ Reinig de doek van het zonnescherm regelmatig om stof en vuil te verwijderen:
  – Gebruik hiervoor water met 30 g afwasmiddel en 30 g bleekmiddel op 10 liter water.
  – Zeep de doek daarmee in en laat de reinigingsvloeistof vijf minuten inwerken.
  – Spoel grondig met helder water na.
    Zorg ervoor dat de reinigingsvloeistof met het bleekmiddel volledig afgewassen is. Anders kan de doek beschadigd worden.
  – Laat de doek drogen.

Smeren

➤ Smeer indien nodig de scharnieren van het zonnescherm met een paraffinewas of siliconeolie in.

Controleren

WAARSCHUWING!
Gebruik de luifel niet als er aanpassingen of reparaties moeten worden uitgevoerd.
Als u schade ontdekt, dient u contact op te nemen met het servicepunt in uw buurt (adressen vindt u op de achterkant van de handleiding).

➤ Controleer het zonnescherm regelmatig:
- Is de doek onbeschadigd?
- Zijn de armen en de frontkap onbeschadigd en zonder slijtagesporen?
- Sluit het zonnescherm correct?

Draai de schroeven van de schouderscharnieren vast (afb. 3, pag. 3)

De drie schroeven aan het schouderscharnier moeten na eerste belastingen worden vastgedraaid:

- na de eerste vakantie met gebruik van het zonnescherm
- na 20000 km rijden of zes maanden na montage van het zonnescherm (afhankelijk van wat als eerste van toepassing is)

Bovendien dienen de drie schroeven aan het schouderscharnier tijdens de regelmatige voertuiginspectie te worden gecontroleerd.

Neem voor het vastdraaien van de schroeven contact op met uw servicepartner.

Montage-instructie:

➤ Til de frontlijst iets op, zodat de scharnieren lastvrij zijn. Draai de drie schroeven met 15 – 20 Nm vast.

Kleine gaatjes in de doek repareren

Kleine gaatjes in de doek of plaatsen waarop de coating verdwijnt, kunt u zelf repareren:

➤ Wrijf met een katoenen doek rondom de beschadigde plaats een beetje vloeibare vinylplamuur (art.-nr. 860020001801429, verkrijgbaar via uw servicepartner).

✓ De vloeibare vinylplamuur lost de coating op. De coating sluit het gat bij het drogen.

➤ Wacht tot de plaats droog is voor u het zonnescherm opnieuw optrekt.

7 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot uw speciaalzaak of tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding).

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

8 Afvoeren

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

9 Technische gegevens

	DA20		
Breedte:	260 cm	313 cm	355 cm
Neergelaten:	175 cm	250 cm	250 cm
Gewicht:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Breedte:	405 cm	474 cm	505 cm
Neergelaten:	250 cm	250 cm	250 cm
Gewicht:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Keurmerken/certificaten

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

ADVARSEL!

- Denne vejledning skal læses og forstås før anvendelse, justering, rengøring og vedligeholdelse. Denne enhed skal installeres af en kvalificeret servicetekniker. Ukorrekt installation kan medføre alvorlige kvæstelser. Ændring af dette produkt kan være ekstremt farligt og kan medføre kvæstelser og materielle skader.
- Disse anvisninger skal blive ved enheden. Ejeren skal læse dem grundigt.

Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen 58
2 Sikkerhedshenvisninger. 59
3 Korrekt brug 60
4 Teknisk beskrivelse 61
5 Betjening af markisen 61
6 Rengøring og vedligeholdelse 63
7 Garanti 64
8 Bortskaffelse 65
9 Tekniske data. 65

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Vær opmærksom på følgende henvisninger:

- Sørg for, at der ikke samler sig vand eller sne på dugen. Ellers kan markisen blive beskadiget, eller markisearmene kan brække af og forårsage alvorlige kvæstelser eller død.
- Åbn **ikke** markisen under kørslen.
- Åbn **ikke** markisen ved kraftig vind eller regn.
- Kør markisen ind ved kraftig vind, kraftig regn eller sne.
- Lad ikke den udkørte markise være uden opsyn. Kør markisen ind, før du forlader pladsen.
- Nærm dig ikke markisen, når den var åbnet i kraftig vind, eller når der har samlet sig vand, sne eller meget groft snavs (f.eks. store grene) på markisen. Markisen kan pludseligt bevæge sig eller brække af og forårsage alvorlige kvæstelser eller død.
- Kontrollér, om markisen er kørt helt ind, før du kører. Flyt ikke køretøjet, når markisen er åbnet.
- Kør aldrig med påsat håndsving. Tag håndsvinget af, før du kører.

- Kør ikke med køretøjet, når dugen er beskadiget eller har revner, selv om markisen er lukket korrekt! Markisearmene holdes af dugen. Hvis dugen rives over under kørslen, rulles markisen pludseligt ud. Det kan medføre alvorlige kvæstelser. Sørg for at sikre markisen, så den ikke kan rulles ud.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- Markisens dug må ikke hænge ned, men skal altid være stram. Hvis dugen hænger ned, kan den skure mod armene og blive beskadiget.
- Kør kun markisen ind, når der ikke ligger snavs (kviste, blade eller lignende) på dugen. Ellers kan markisen blive beskadiget, når den køres ind.
- Lad ikke markisen være kørt ind i et længere tidsrum, når den blev kørt ind i våd tilstand. Ellers kan markisen blive jordslået, eller farven kan falme.
- Bøj aldrig en markisearm eller afskærmningen ned for at lade vand løbe af markisen. Derved kan markisen blive bøjet, og dens funktion reduceres.
- Hæng ikke genstande på markisen, hverken på den forreste afskærmning eller på markisearmene.
- Sørg for afstand til markisen, når der grilles med åben ild. Dugen kan blive beskadiget af varmen eller bryde i brand.
- Anvend ikke sprays (f.eks. insektspray, hårspray) i nærheden af markisen. Derved bliver dugen snavset, eller dugens afperlende effekt kan gå tabt.

3 Korrekt brug

Dometic Premium markise DA20 er egnet til montering på autocampere eller campingvogne.

Markisen må ikke anvendes under kørsel.

4 Teknisk beskrivelse

Dometic Premium DA20 er en markise uden støtter, der kan køres ind og ud ved hjælp af et håndsving.

Let regn kan nemt løbe af, da en side på markisen hænger lidt dybere, når den er kørt ud (fig. 1, side 2).

5 Betjening af markisen

Overhold også sikkerhedshenvisningerne i kapitlet „Sikkerhedshenvisninger“ på side 59!

5.1 Henvisninger vedr. placering af køretøjet

Overhold følgende henvisninger, når køretøjet opstilles, så skader undgås:

ADVARSEL!

- Hold tilstrækkelig afstand til genstande og andre køretøjer. Når der køres ud, skal der hele vejen rundt være en minimumafstand til andre genstande eller køretøjer på 40 cm.

VIGTIGT!

- Stil køretøjet, så der ikke kan komme snavs (kviste, blade eller lignende) på dugen.
- Hold tilstrækkelig afstand til genstande og andre køretøjer. Når der køres ud, skal der hele vejen rundt være en minimumafstand til andre genstande eller køretøjer på 40 cm.

5.2 Udkøring af markisen

ADVARSEL! Fare for beskadigelse!
Hold tilstrækkelig afstand til genstande og andre køretøjer. Når der køres ud, skal der hele vejen rundt være en minimumafstand til andre genstande eller køretøjer på 40 cm.

➤ Sæt krogen på håndsvinget (fig. 2 2, side 2) ind i øjet på markisen (fig. 2 1, side 2).

➤ Drej håndsvinget, indtil markisen er kørt ud til den ønskede stilling.

➤ Drej håndsvinget ca. en 1/4 omdrejning tilbage, så dugen strammes.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!
Sørg for, at dugen ikke hænger ned, men er stram. Hvis dugen hænger ned, kan den skure mod armene og blive beskadiget. På lange markiser kan stoffet hænge ned i midten.

➤ Tag krogen på håndsvinget ud af øjet på markisen.

5.3 Indkøring af markisen

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Kør kun markisen ind, når der ikke ligger snavs (kviste, blade eller lignende) på dugen. Ellers kan markisen blive beskadiget, når den køres ind.
- Hold markisen fri for rester for at undgå slid, pletter og mug.
- Sørg for, at grene eller andre genstande ikke kommer i klemme, når markisen køres ind.

➤ Fjern snavs (kviste, blade og lignende), der ligger på dugen.

➤ Sæt krogen på håndsvinget (fig. **2** 2, side 2) ind i øjet på markisen (fig. **2** 1, side 2).

➤ Drej håndsvinget, indtil markisen er kørt helt ind.

➤ Kontrollér, at markisen er kørt helt ind, før du kører. Den forreste afskærmning skal ligge tæt op mod huset.

➤ Tag krogen på håndsvinget ud af øjet på markisen.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!
Hvis markisen blev kørt ind i våd tilstand, skal du køre den ud igen ved næste lejlighed og lade dugen tørre. Hvis den våde dug er rullet sammen i længere tid, bliver den jordslået, og farverne kan falme.

6 Rengøring og vedligeholdelse

Rengøring

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør **aldrig** markisen med en højtryksrenser.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige produktet.
- Rengør aldrig fjernbetjeningen under rindende vand eller i opvaskevand.

➤ Fjern rester (grene, blade eller lignende), der ligger på stoffet, for at undgå slid, pletter og mug. Derudover kan markisen blive beskadiget, når den køres ind.

➤ Rengør markisens dug regelmæssigt for at fjerne støv og snavs:
– Anvend vand med 30 g opvaskemiddel og 30 g blegemiddel i 10 liter vand.
– Indsæb dugen dermed, og lad rengøringsvæsken virke i fem minutter.
– Skyl grundigt med rent vand.
Sørg for, at rengøringsvæsken med blegemidlet er vasket helt af. I modsat kan dugen blive beskadiget.
– Lad dugen tørre.

Smøring

➤ Smør efter behov markisens led med paraffinvoks eller siliconeolie.

Kontrol

ADVARSEL!
Betjen ikke markisen, hvis justeringer eller reparationer er nødvendige.
Kontakt servicepartneren i det pågældende land, hvis du opdage en skade (adresser på bagsiden af vejledningen).

➤ Kontrollér regelmæssigt markisen:
– Er dugen ubeskadiget?
– Er armene og den forreste afskærmning ubeskadigede og uden slidspor?
– Lukker markisen korrekt?

Efterspændning af skulderleddenes skruer (fig. 3, side 3)

De tre skruer på skulderleddet skal efterspændes efter de første belastninger:

- efter den første ferie med brug af markisen
- efter20000 km kørte km eller seks måneder efter monteringen af markisen (afhængigt af, hvad der indtræder først).

Desuden skal de tre skruer på skulderleddet kontrolleres i forbindelse med den regelmæssige inspektion af køretøjet.

Kontakt en servicepartner i forbindelse med efterspændingen af skruerne.

Anvisninger i forbindelse med service:

➤ Løft den forreste liste en anelse, så leddene ikke har nogen belastning, og efterspænd de tre skruer med 15 – 20 Nm.

Reparation af små huller i dugen

Små huller i dugen eller steder, hvor belægningen løsner sig, kan du selv reparere:

➤ Gnid lidt flydende vinylplaster (art.nr. 860020001801429, kan bestilles hos din servicepartner) omkring det beskadigede sted med en bomuldsklud.

✓ Det flydende vinylplaster opløser belægningen lidt. Belægningen lukker hullet, når den tørrer.

➤ Vent, indtil stedet er tørret, før du igen kører markisen ind.

7 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

8 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

9 Tekniske data

	DA20		
Bredde:	260 cm	313 cm	355 cm
Udtræk:	175 cm	250 cm	250 cm
Vægt:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Bredde:	405 cm	474 cm	505 cm
Udtræk:	250 cm	250 cm	250 cm
Vægt:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Godkendelse/certifikater

Der tages forbehold for ændringer af udførelser, som skyldes teknisk forbedring, og muligheder for levering.

VARNING!

- Innehållet i denna bruksanvisning måste ha förståtts innan den används och innan justerings-, rengörings- och underhållsarbeten. Denna enhet måste monteras av en kvalificerad servicetekniker. Felaktig montering kan leda till allvarliga personskador. Modifieringar av produkten kan vara mycket farliga och medföra personskador eller materialskador.
- Denna bruksanvisning måste förvaras tillsammans med enheten. Ägaren ska läsa instruktionerna noggrant.

Innehållsförteckning

1 Information om bruksanvisningen 66
2 Säkerhetsanvisningar 67
3 Ändamålsenlig användning 68
4 Teknisk beskrivning 69
5 Använda markisen 69
6 Rengöring och skötsel 71
7 Garanti 72
8 Avfallshantering 73
9 Tekniska data 73

1 Information om bruksanvisningen

VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

2 Säkerhetsanvisningar

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

Observera följande anvisningar:

- Se till att inte vatten eller snö samlas på duken. Annars kan markisen skadas eller så kan markisarmarna brytas av och orsaka svåra skador eller dödsfall.
- Kör **inte** ut markisen under körning.
- Kör **inte** ut markisen vid kraftig blåst eller snöfall.
- Kör in markisen vid kraftig blåst, kraftigt regn eller snöfall.
- Lämna inte den utkörda markisen utan uppsikt. Kör in markisen innan du lämnar uppställningsplatsen.
- Gå inte nära markisen när den är utkörd och det blåser kraftigt eller om vatten, snö, smuts (t.ex. stora kvistar) ligger på markisen. Markisen kan flytta på sig eller gå sönder och orsaka svåra skador eller dödsfall.
- Kontrollera att markisen är helt inkörd innan färden påbörjas. Kör aldrig fordonet när markisen är utkörd.
- Kör aldrig när veven är inhängd. Ta bort veven innan färden påbörjas.

- Kör inte fordonet om duken är skadad eller har en reva, även om markisen är helt inkörd! Markisarmarna hålls in av duken. Om duken rivs av under färd kan armarna åka ut. Det kan orsaka svåra skador. Säkra markisen så att den inte kan åka ut.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.

- Markisens duk får inte hänga ner, den måste vara spänd. Om markisen hänger ned kan den skava mot armarna och skadas.
- Kör inte in markisen om det ligger smuts på duken (kvistar, löv eller liknande). Markisen kan skadas om den körs in med smuts.
- Lämna inte markisen inkörd under en längre tid om den var blöt när den kördes in. Annars kan markisen mögla eller så kan färgen blekas.
- Böj aldrig ner en markisarm eller kappan för att ta bort vatten på markisen. Markisen kan böjas och orsaka skador på funktionen.
- Häng inga föremål på markisen, varken på frontkappan eller markisarmarna.
- Grilla inte med öppen eld i närheten av markisen. Duken kan skadas av hettan eller fatta eld.
- Använd inga sprayer (t.ex. insektsspray, hårspray) i närheten av markisen. Duken kan smutsas ner eller så kan impregneringen skadas.

3 Ändamålsenlig användning

Dometic Premium-markis DA20 är avsedd för montering på en husbil eller husvagn.

Markisen får endast användas när husbilen/husvagnen står stilla.

4 Teknisk beskrivning

Dometic Premium DA20 är en markis utan stöd som körs in och ut med en handvev.

Lätt regn rinner av enkelt, eftersom ena sidan av markisen hänger lägre ner när den är utkörd (bild **1**, sida 2).

5 Använda markisen

Observera säkerhetsanvisningarna i kapitel ”Säkerhetsanvisningar” på sidan 67!

5.1 Information om fordonets uppställningsplats

För att undvika skador ska följande anvisningar observeras när du ställer upp fordonet:

VARNING!

- Lämna tillräckligt stort avstånd till föremål eller andra fordon. Efter att markisen har körts ut måste det vara minst 40 cm avstånd till andra föremål eller fordon runt om markisen.

OBSERVERA!

- Ställ fordonet på en plats där ingen smuts (kvistar, löv eller liknande) kan falla ner på duken.
- Lämna tillräckligt stort avstånd till föremål eller andra fordon. Efter att markisen har körts ut måste det vara minst 40 cm avstånd till andra föremål eller fordon runt om markisen.

5.2 Köra ut markisen

VARNING! Risk för skador!
Lämna tillräckligt stort avstånd till föremål eller andra fordon. Efter att markisen har körts ut måste det vara minst 40 cm avstånd till andra föremål eller fordon runt om markisen.

➤ Häng in handvevens (bild **2** 2, sida 2) hake i markisens ögla (bild **2** 1, sida 2).

➤ Veva handveven tills markisen har körts ut till önskad längd.

➤ Veva tillbaka handveven cirka 1/4 varv så att duken spänns.

OBSERVERA! Risk för skador!
Se till att duken inte hänger ner, den måste vara spänd. Om markisen hänger ned kan den skava mot armarna och skadas. På långa markiser kan materialet bukta nedåt i mitten.

➤ Ta bort handveven från markisens ögla.

5.3 Köra in markisen

OBSERVERA! Risk för skador!

- Kör inte in markisen om det ligger smuts på duken (kvistar, löv eller liknande). Markisen kan skadas om den körs in med smuts.
- Håll markisen ren för att förhindra nötningsskador, fläckar och mjöldagg.
- Se till att inga grenar eller andra föremål kläms fast när markisen körs in.

➤ Ta bort all smuts (kvistar, löv eller liknande) som ligger på duken.

➤ Häng in handvevens (bild **2** 2, sida 2) hake i markisens ögla (bild **2** 1, sida 2).

➤ Vrid handveven tills markisen är helt inkörd.

➤ Kontrollera att markisen är helt inkörd innan färden påbörjas. Frontkappan måste ligga tätt mot höljet.

➤ Ta bort handveven från markisens ögla.

OBSERVERA! Risk för skador!
Om markisen var blöt när den kördes in ska den köras ut så snabbt som möjligt så att duken kan torka. Om den blöta duken inte körs ut kan den mögla eller så kan färgen blekas.

6 Rengöring och skötsel

Rengöring

OBSERVERA! Risk för skador!

- Använd **aldrig** högtryckstvätt för att rengöra markisen.
- Använd inga starka rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada produkten.
- Rengör aldrig fjärrkontrollen under rinnande vatten eller i diskvatten**.**

➤ Avlägsna allt skräp (grenar, löv eller liknande) som ligger på materialet för att förhindra nötningsskador, fläckar och mjöldagg. Dessutom riskerar markisen att skadas när den dras tillbaka.

➤ Rengör markisens duk regelbundet för att ta bort damm och smuts:
- Använd vatten med 30 g diskmedel och 30 g blekmedel till 10 liter vatten.
- Gnugga in rengöringsvätskan på duken och låt den verka i fem minuter.
- Spola ordentligt med rent vatten.
  Se till att rengöringsvätskan med blekmedlet är helt borttvättad. Annars kan duken skadas.
- Låt duken torka.

Smörja

➤ Vid behov kan markisens leder smörjas in med paraffinvax eller silikonolja.

Kontrollera

VARNING!
Använd inte markisen om justeringar eller reparationer är nödvändiga.
Om du upptäcker skador, kontakta din lokala servicepartner (adresser på baksidan av bruksanvisningen).

➤ Kontrollera markisen regelbundet:
- Är duken oskadad?
- Är armarna och frontkappan oskadade och utan slitagespår?
- Stängs markisen korrekt?

Efterdra skruvarna i lederna (bild 3, sida 3)

De tre skruvarna på leden måste efterdras efter den första belastningen:

- efter den första semestern när markisen används
- efter 20 000 km körning eller sex månader efter monteringen av markisen (beroende på vad som först inträffar)

Dessutom ska alla tre skruvar på leden kontrolleras vid den regelbundna fordonsinspektionen.

Kontakta din servicepartner när du ska efterdra skruvarna.

Anvisningar för service:

➤ Lyft frontlisten så att tyngden inte vilar på lederna och efterdra de tre skruvarna med 15 – 20 Nm.

Laga små hål i duken

Små hål i duken eller skador på beläggningen kan du laga själv:

➤ Gnid in lite flytande vinyl med ett bomullstyg runt det skadade stället (artikelnr. 860020001801429, finns hos din servicepartner).

✓ Den flytande vinylen löser upp beläggningen. Beläggningen flyter över och stänger hålet när den torkar igen.

➤ Vänta tills stället är torrt innan du kör in markisen igen.

7 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta återförsäljaren eller tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

8 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

9 Tekniska data

	DA20		
Bredd:	260 cm	313 cm	355 cm
Utfall:	175 cm	250 cm	250 cm
Vikt:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Bredd:	405 cm	474 cm	505 cm
Utfall:	250 cm	250 cm	250 cm
Vikt:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Provning/certifikat

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålls.

ADVARSEL!

- Les og forstå håndboken før bruk, justering, rengjøring og vedlikehold. Denne enheten må installeres av en kvalifisert servicetekniker. Feil installasjon kan føre til alvorlige personskader. Endringer på produktet kan være ekstremt farlig og kan føre til personskader eller materielle skader.
- Disse instruksjonene må oppbevares sammen med enheten. Eieren må lese dem nøye.

Innhold

1 Tips for bruk av bruksanvisningen . . . 74
2 Sikkerhetsregler . . . 75
3 Tiltenkt bruk . . . 77
4 Teknisk beskrivelse . . . 77
5 Betjene markisen . . . 77
6 Rengjøring og stell . . . 79
7 Garanti . . . 81
8 Deponering . . . 81
9 Tekniske spesifikasjoner . . . 82

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

Følg disse rådene:

- Påse at det ikke det samler seg vann eller snø på duken. Ellers kan markisen bli skadet, eller markisearmene kan knekke og dermed føre til alvorlige personskader eller også dødsfall.
- Markisen må **ikke** åpnes under kjøringen.
- **Ikke** åpne markisen når det er kraftig vind eller snør.
- Kjør inn markisen når det er kraftig vind eller det regner eller snør.
- Ikke la en utkjørt markise være uten oppsyn. Kjør inn markisen før du forlater oppholdsstedet ditt.
- Ikke gå i nærheten av markisen hvis den har vært åpen under kraftig vind eller hvis det har samlet seg vann, snø eller mye grov smuss (f. eks. store greiner) på markisen. Markisen kan plutselig begynne å bevege seg eller knekke og dermed føre til alvorlige personskader eller også dødsfall.
- Før turen starter må du kontrollere om markisen er kjørt helt inn. Ikke sett kjøretøyet i bevegelse mens markisen er åpen.
- Kjør aldri med sveiven hengt inn. Ta av sveiven før du skal kjøre.

- Ikke kjør kjøretøyet hvis duken er skadet eller revet opp, selv om markisen er forskriftsmessig lukket! Markisearmene holdes på plass av duken. Hvis duken går i stykker under kjøring, farer markisen plutselig ut. Dette kan føre til alvorlige personskader. Sikre markisen slik at den ikke kan fare ut.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

- Duken på markisen må ikke være slakk men må hele tiden være stram. Hvis duken er slakk, kan den gni borti armene og bli ødelagt.
- Kjør inn markisen kun når det ikke er smuss på duken (greiner, løv e.l.). I motsatt fall kan markisen bli skadet når den kjøres inn.
- Ikke la markisen være kjørt inn over lengre tid hvis den ble kjørt inn i våt tilstand. Ellers kan det danne seg mugg på markisen, eller fargen kan blekne.
- Bøy aldri en markisearm eller veggen ned for å fjerne vannet på markisen. Dette kan føre til at markisen bøyer seg for mye, slik at funksjonen blir redusert.
- Ikke heng gjenstander på markisen, verken på frontveggen eller på markisearmene.
- Grilling med åpen ild må utføres i sikker avstand fra markisen. Duken kan bli ødelagt av varmen, eller den kan ta fyr.
- Ikke bruk noen form for spray (f. eks. insektspray, hårspray) i nærheten av markisen. Duken blir tilsmusset eller impregneringen kan bli redusert.

3 Tiltenkt bruk

Dometic Premium markise DA20 er tiltenkt montering på bobil eller campingvogn.

Markisen må kun benyttes mens kjøretøyet står stille.

4 Teknisk beskrivelse

Dometic Premium DA20 er en støtteløs markise som kan kjøres inn og ut med en håndsveiv.

Lett regn renner enkelt av, da den ene siden på markisen henger litt lenger ned når den er kjørt ut (fig. 1, side 2).

5 Betjene markisen

Følg også sikkerhetsreglene i kapittel „Sikkerhetsregler” på side 75!

5.1 Anvisninger om plassering av kjøretøyet

Overhold følgende anvisninger når kjøretøyet skal plasseres, slik at du unngår skader:

ADVARSEL!

- Ha tilstrekkelig avstand til gjenstander eller andre kjøretøy. Når markisen er kjørt ut, må det være en minimumsavstand på 40 cm til andre gjenstander eller kjøretøy.

PASS PÅ!

- Plasser kjøretøyet slik at det ikke kan komme smuss (greiner, løv eller lignende) på duken.
- Ha tilstrekkelig avstand til gjenstander eller andre kjøretøy. Når markisen er kjørt ut, må det være en minimumsavstand på 40 cm til andre gjenstander eller kjøretøy.

5.2 Kjøre ut markisen

ADVARSEL! Fare for skade!
Ha tilstrekkelig avstand til gjenstander eller andre kjøretøy. Når markisen er kjørt ut, må det være en minimumsavstand på 40 cm til andre gjenstander eller kjøretøy.

➤ Heng kroken på håndsveiven (fig. **2** 2, side 2) inn i øynene på markisen (fig. **2** 1, side 2).

➤ Drei håndsveiven til markisen er kjørt ut til ønsket posisjon.

➤ Drei håndsveiven ca. en 1/4 omdreining tilbake, slik at duken strammes.

PASS PÅ! Fare for skade!
Påse at duken ikke er slakk, men at den er stram. Hvis duken er slakk, kan den gni borti armene og bli ødelagt.
På lange markiser kan det være at stoffet henger litt på midten.

➤ Ta kroken på håndsveiven ut av øynene på markisen.

5.3 Kjøre inn markisen

PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjør inn markisen kun når det ikke er smuss på duken (greiner, løv e.l.). I motsatt fall kan markisen bli skadet når den kjøres inn
- Fjern løse gjenstander fra markisen for å unngå slitasje, flekker og mugg.
- Når markisen kjøres inn, må du påse at greiner eller andre gjenstander kommer i klem.

➤ Fjern smuss (greiner, løv og lignende) som ligger på duken.

➤ Heng krokene på håndsveiven (fig. **2** 2, side 2) inn i øynene på markisen (fig. **2** 1, side 2).

➤ Drei håndsveiven til markisen er kjørt helt inn.

➤ Kontroller at markisen er kjørt helt inn før du kjører av gårde. Frontveggen må ligge helt inntil kapslingen.

➤ Ta krokene på håndsveiven ut av øynene på markisen.

PASS PÅ! Fare for skade!
Hvis markisen er blitt kjørt inn i våt tilstand, må du kjøre den ut igjen ved neste anledning, slik at duken kan tørke. Hvis den våte duken er rullet inn over lengre tid, vil det danne seg mugg på duken og fargen kan blekne.

6 Rengjøring og stell

Rengjøring

PASS PÅ! Fare for skade!

- Markisen må **aldri** rengjøres med en høytrykksvasker.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade produktet.
- Fjernkontrollen må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles**.**

➤ Fjern eventuelle løse gjenstander (greiner, løv og lignende) som ligger på stoffet, slik at du unngår slitasje, flekker og mugg. I tillegg kan markisen bli skadet når den kjøres inn.

➤ Rengjør duken på markisen regelmessig for å fjerne støv og smuss:
- Bruk vann med 30 g oppvaskmiddel og 30 g blekemiddel til 10 liter vann.
- Påfør såpe på duken og la rengjøringsvæsken virke i fem minutter.
- Skyll grundig med rent vann.
  Påse at rengjøringsvæsken med blekemidlet er blitt skylt helt bort. Ellers kan duken bli skadet.
- La duken tørke.

Smøring

➤ Ved behov kan leddene på markisen smøres med en parafinvoks eller silikonolje.

Kontroller

ADVARSEL!
Ikke bruk markisen hvis det må utføres justeringer eller reparasjoner.
Hvis du oppdager skader, må du kontakte din nasjonale servicepartner (adresser på baksiden av håndboken).

➤ Kontrollere markisen regelmessig:
- Er duken hel?
- Er armene og frontveggen uten skader og uten tegn til slitasje?
- Lukker markisen korrekt?

Trekk til skruene på skulderleddet (fig. 3, side 3)

De tre skruene på skulderleddet må trekkes til etter de første belastningene:

- etter den første ferien med bruk av markisen
- etter 20000 km kjøreeffekt eller seks måneder etter montering av markisen (avhengig av hva som inntreffer først)

Dessuten skal de tre skruene på skulderleddet kontrolleres ved den regelmessige kjøretøyinspeksjonen.

Kontakt din servicepartner for stramming av skruene.

Anvisning for service:

➤ Løft frontlisten litt, slik at leddet ikke belastes, og stram de tre skruene med 15 – 20 Nm.

Reparere små hull i duken

Små hull i duken eller steder der belegget løsner, kan du reparere selv:

➤ Bruk en bomullsklut og gni rundt det ødelagte stedet med litt flytende vinylplaster (art.nr. 860020001801429, kan kjøpes hos din servicepartner).

✓ Det flytende vinylplasteret løsner belegget. Belegget lukker hullet når det tørker.

➤ Vent til stedet er blitt tørt før du kjører markisen inn igjen.

7 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du din faghandler eller produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

8 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

9 Tekniske spesifikasjoner

	DA20		
Bredde:	260 cm	313 cm	355 cm
Uttrekk:	175 cm	250 cm	250 cm
Vekt:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Bredde:	405 cm	474 cm	505 cm
Uttrekk:	250 cm	250 cm	250 cm
Vekt:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Tester/Sertifikater

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

VAROITUS!

- Tämä käsikirja täytyy lukea ja ymmärtää ennen käyttämistä, säätämistä, puhdistamista ja kunnossapitoa. Vain pätevä huoltoteknikko saa asentaa tämän yksikön. Väärä asennus voi johtaa vakavaan vammaan. Muutosten tekeminen tuotteeseen voi olla äärimmäisen vahingollista ja johtaa loukkaantumiseen tai materiaalivahinkoon.
- Nämä ohjeet täytyy säilyttää yksikön luona. Omistajan täytyy lukea huolellisesti.

Sisällysluettelo

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen 83
2 Turvallisuusohjeet 84
3 Määräysten mukainen käyttö 86
4 Tekninen kuvaus 86
5 Markiisin käyttö 86
6 Puhdistus ja hoito 88
7 Tuotevastuu 90
8 Hävittäminen 90
9 Tekniset tiedot 91

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen

VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Noudata seuraavia ohjeita:

- Huolehdi siitä, että kankaalle ei keräänny vettä tai lunta. Muuten markiisi voi vahingoittua tai markiisin varret voivat katketa ja aiheuttaa siten vammoja tai kuoleman.
- **Älä** avaa markiisia ajon aikana.
- Markiisia **ei** saa avata kovalla tuulella tai sateella.
- Markiisia ei saa ajaa ulos kovalla tuulella, kovassa sateessa tai lumisateessa.
- Älä jätä avattua markiisia vaille valvontaa. Sulje markiisi ennen kuin poistut paikalta.
- Älä mene markiisin lähelle, jos se on ollut auki kovalla tuulella tai jos markiisin päälle on kerääntynyt vettä, lunta tai paljon karkeaa likaa (esim. suuria oksia). Markiisi voi yllättäen liikkua tai repeytyä irti ja aiheuttaa siten vakavia vammoja tai kuoleman.

- Tarkasta ennen ajoon lähtöä, että markiisi on kokonaan sisässä. Älä liikuttele ajoneuvoa koskaan, kun markiisi on avattuna.
- Älä aja koskaan, kun kampi roikkuu paikallaan. Ota kampi pois ennen kuin lähdet ajoon.
- Älä aja autolla, jos kangas on vahingoittunut tai revennyt, älä edes silloin kun markiisi on suljettu asianmukaisesti! Kangas kannattelee markiisin varsia. Jos kangas repeää äkkiä ajon aikana, markiisi syöksyy äkillisesti ulos. Tämä voi johtaa vakaviin vammoihin. Varmista markiisi siten, että se ei voi syöksyä ulos.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

- Markiisin kangas ei saa roikkua vaan sen pitää olla aina kireällä. Jos kangas roikkuu, se voi hangata varsiin ja vahingoittua.
- Sulje markiisi vain, jos kankaan päällä ei ole likaa (oksia, lehtiä tms.). Muutoin markiisi voi vaurioitua suljettaessa.
- Älä jätä markiisia pitkäksi aikaa sisään, jos se on rullattu kokoon märkänä. Muuten markiisi voi muuttua tunkkaiseksi tai sen väri voi haaleta.
- Älä koskaan taivuta markiisin varsia tai lippaa alas päästääksesi vettä pois markiisin päältä. Se voi aiheuttaa markiisin vääntymisen ja haitata sen toimintaa.
- Älä ripusta mitään esineitä markiisiin, älä etulippaan äläkä markiisin varsiin.
- Pidä avotulella grillatessasi riittävä etäisyys markiisiin. Kuumuus voi vahingoittaa kangasta tai sytyttää sen palamaan.
- Älä käytä mitään suihkeita (esim. hyönteiskarkote, hiussuihke) markiisin lähellä. Se saa kankaan likaantumaan ja kankaan vettä hylkivä ominaisuus voi kadota niiden takia.

3 Määräysten mukainen käyttö

Dometicin Premium-markiisi DA20 on tarkoitettu asennettavaksi matkailuautoon tai matkailuvaunuun.

Markiisia saa käyttää ainoastaan ajoneuvon seistessä.

4 Tekninen kuvaus

Dometic Premium DA20 on tukijalaton markiisi, jonka voi avata ja sulkea käsikammen avulla.

Kevyt sade pääsee helposti valumaan pois, koska avatun markiisin yksi sivu on hieman alempana kuin muut (kuva **1**, sivulla 2).

5 Markiisin käyttö

Noudata myös turvallisuusohjeita: kappale ”Turvallisuusohjeet” sivulla 84!

5.1 Ajoneuvon paikkaa koskevia ohjeita

Noudata vahinkoja välttääksesi ajoneuvoa sijoittaessasi seuraavia ohjeita:

VAROITUS!

- Pidä riittävä etäisyys esineisiin ja muihin ajoneuvoihin. Avaamisen jälkeen joka puolella pitää olla vähintään 40 cm:n väli muihin esineisiin ja ajoneuvoihin.

HUOMAUTUS!

- Sijoita ajoneuvo siten, ettei kankaan päälle pääse likaa (oksia, lehtiä tms.).
- Pidä riittävä etäisyys esineisiin ja muihin ajoneuvoihin. Avaamisen jälkeen joka puolella pitää olla vähintään 40 cm:n väli muihin esineisiin ja ajoneuvoihin.

5.2 Markiisin avaaminen

VAROITUS! Vaurioitumisvaara!
Pidä riittävä etäisyys esineisiin ja muihin ajoneuvoihin. Avaamisen jälkeen joka puolella pitää olla vähintään 40 cm:n väli muihin esineisiin ja ajoneuvoihin.

➤ Vie käsikammen koukku (kuva **2** 2, sivulla 2) markiisin silmukkaan (kuva **2** 1, sivulla 2).

➤ Kierrä käsikampea, kunnes markiisi on avattu haluttuun asentoon.

➤ Kierrä käsikampea takaisin n. 1/4 kierros, jotta kangas kiristyy.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!
Huolehdi siitä, että kangas ei roiku vaan on kireällä. Jos kangas roikkuu, se voi hangata varsiin ja vahingoittua.
Pitkissä markiiseissa kangas saattaa mennä keskeltä notkolle.

➤ Vie käsikammen koukku markiisin silmukkaan.

5.3 Markiisin sulkeminen

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Sulje markiisi vain, jos kankaan päällä ei ole likaa (oksia, lehtiä tms.). Muutoin markiisi voi vaurioitua sitä suljettaessa
- Pidä markiisi hankautumisen välttämiseksi puhtaana liasta, tahroista ja homeesta.
- Huolehdi markiisia sulkiessasi siitä, että oksia tai muita esineitä ei jää väliin.

➤ Poista kaikki kankaan päällä olevat roskat (oksat, lehdet ja vastaavat) hankautumisen, tahrojen ja homeen välttämiseksi. Lisäksi markiisi voi vaurioitua ollessaan ajettuna kokoon.

➤ Vie käsikammen koukku (kuva **2** 2, sivulla 2) markiisin silmukkaan (kuva **2** 1, sivulla 2).

➤ Kierrä käsikampea, kunnes markiisi on kokonaan kiinni.

➤ Vakuuttaudu siitä, että markiisi on kokonaan kiinni, ennen kuin lähdet ajoon. Etulipan täytyy olla tiiviisti kiinni rungossa.

➤ Vie käsikammen koukku markiisin silmukkaan.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!
Jos markiisi on suljettu märkänä, avaa sen heti mahdollisuuden tullen uudelleen, jotta kangas pääsee kuivumaan. Jos märkä kangas pidetään pitkään rullattuna, se muuttuu tunkkaiseksi ja värit voivat haalistua.

6 Puhdistus ja hoito

Puhdistus

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!
- **Älä koskaan** puhdista markiisia painepesurilla.
- Älä käytä puhdistukseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa tuotetta.
- Älä puhdista kaukosäädintä koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä**.**

➤ Poista kaikki kankaan päällä olevat roskat (oksat, lehdet ja vastaavat) hankautumisen, tahrojen ja homeen välttämiseksi. Lisäksi markiisi voi vaurioitua ollessaan ajettuna kokoon.

➤ Puhdista markiisin kangas säännöllisesti pölyn ja lian poistamiseksi:
– Käytä tähän vettä, jossa on 30 g pesuainetta ja 30 g valkaisuainetta per 10 litraa vettä.
– Kastele kangas tällä liuoksella ja anna puhdistusnesteen vaikuttaa viisi minuuttia.
– Huuhtele perusteellisesti puhtaalla vedellä.
Varmista, että puhdistusneste valkaisuaineineen pestään kokonaan pois. Muussa tapauksessa kangas voi vaurioitua.
– Anna kankaan kuivua.

Voitelu

➤ Voitele markiisin nivelet tarvittaessa parafiinivahalla tai silikoniöljyllä.

Tarkastus

VAROITUS!
Älä käytä markiisia, jos se tarvitsee säätöä tai korjauksia. Jos havaitset jonkin vaurion, ota yhteyttä vastaavan maan huoltoliikkeeseen (osoitteen käyttöohjeen takakannessa).

➤ Tarkasta markiisi säännöllisesti:
  – Onko kangas vaurioitunut?
  – Ovatko varret ja etulippa vahingoittumattomia ja vailla kulumisjälkiä?
  – Meneekö markiisi kunnolla kiinni?

Kiristä olkanivelten ruuvit (kuva 3, sivulla 3)

Olkanivelen kolme ruuvia täytyy kiristää ensimmäisten kuormitusten jälkeen:

- ensimmäisen markiisia käyttäen vietetyn loman jälkeen
- 20000 km ajon jälkeen tai kuuden kuukauden kuluttua markiisin asentamisesta (sen mukaan, kumpi saavutetaan ensin)

Lisäksi olkanivelen kolme ruuvia tulisi tarkastaa ajoneuvon säännöllisten tarkastusten yhteydessä

Käänny sopimushuoltosi puoleen ruuvien kiristämistä varten.

Ohjeita huoltoa varten:

➤ Nosta etulistaa hieman, jotta nivelet ovat kuormittamattomia, ja kiristä kaikki kolme ruuvia 15 – 20 Nm -momentilla

Kankaan pienten reikien paikkaaminen

Voit itse paikata kankaan pieniä reikiä tai kohtia, joissa pinnoite irtoaa:

➤ Hankaa vahingoittuneen kohdan ympärille puuvillaliinalla hieman nestemäistä vinyylikalvoa (Tuotenro 860020001801429, saatavissa huoltoliikkeestäsi).

✓ Nestemäinen vinyylikalvo pehmittää pinnoitteen. Pinnoite sulkee reiän kuivuessaan.

➤ Odota ennen markiisin sulkemista, että kohta on kuivunut.

7 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny oman ammattikauppiaasi tai maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

8 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

9 Tekniset tiedot

	DA20		
Leveys:	260 cm	313 cm	355 cm
Avautuma:	175 cm	250 cm	250 cm
Paino:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Leveys:	405 cm	474 cm	505 cm
Avautuma:	250 cm	250 cm	250 cm
Paino:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Tarkastukset/sertifikaatit

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

AVISO!

- Antes da utilização, ajuste, limpeza e manutenção, é necessário ler e compreender este manual. Esta unidade tem de ser instalada por um técnico de assistência qualificado. Uma instalação incorrecta pode causar ferimentos graves. As alterações realizadas a este produto podem constituir grande perigo e causar ferimentos pessoais ou danos materiais.
- Estas instruções devem permanecer junto da unidade. O proprietário tem de as ler atentamente.

Índice

1 Indicações sobre a utilização do manual 92
2 Indicações de segurança 93
3 Utilização adequada 95
4 Descrição técnica 95
5 Operar o toldo 95
6 Limpeza e manutenção 97
7 Garantia 99
8 Eliminação 99
9 Dados técnicos 100

1 Indicações sobre a utilização do manual

AVISO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

NOTA!
O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

OBSERVAÇÃO
Informações suplementares sobre a operação do produto.

➤ **Acção:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a "posição 5 na figura 1 da página 3".

2 Indicações de segurança

Cumpra as advertências de segurança e o especificado na literatura do fabricante automóvel e das associações profissionais!

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

Preste atenção ao seguinte:

- Tenha atenção para que a água ou a neve não fique acumulada na lona. Caso contrário o toldo pode danificar-se ou os seus braços podem partir-se, provocando assim ferimentos graves ou a morte.
- **Não** abra o toldo em andamento.
- **Não** abra o toldo na presença de ventos fortes ou de queda de neve.
- Recolha o toldo na presença de ventos fortes, chuva forte ou queda de neve.
- Nunca deixe o toldo avançado sem supervisão. Recolha o toldo antes de prosseguir viagem.
- Não se aproxime do toldo se o mesmo tiver estado aberto aquando de ventos fortes ou se tiver havido recolha de água, neve ou de grande sujidade (p.ex. ramos) sobre o toldo. O toldo pode mover-se repentinamente ou rasgar e provocar assim ferimentos graves.

- Antes de iniciar a marcha, verifique se o toldo está recolhido. Nunca desloque o veículo com o toldo aberto.
- Nunca conduza com a manivela suspensa. Antes de iniciar a marcha, retire a manivela.
- Não desloque o veículo quando a lona está danificada ou se tiver rasgado mesmo se o toldo estiver devidamente fechado! Os braços do toldo são suportados pela lona. Se a lona rasgar durante a viagem, o toldo é fivelado repentinamente para fora. Isto pode provocar ferimentos graves. Fixe o toldo de maneira a que o mesmo não possa fivelar para fora.
- As pessoas que não estão aptas a utilizar o aparelho com segurança devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o aparelho sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

- A lona do toldo não deve ceder, tem de estar sempre bem esticada. Se a lona ceder, pode esfregar nos braços e ser danificada.
- Enrole o toldo apenas quando este não apresenta sujidade (ramos, folhas ou afins) sobre a lona. Caso contrário, o toldo poderá ficar danificado durante a recolha.
- Nunca deixe o toldo recolhido durante um período de tempo mais prolongado se o mesmo tiver sido recolhido em estado molhado. Caso contrário, o toldo pode ficar com bulor ou a cor pode ficar branqueada.
- Nunca dobre um braço do toldo ou o anteparo para baixo para escoar a água do toldo. Deste modo, o toldo pode dobrar-se e a sua função pode ficar limitada.
- Não pendure objectos no toldo, no anteparo frontal nem nos braços do toldo.
- Enquanto estiver a preparar grelhados com chamas abertas, mantenha-se afastado do toldo. A lona pode ser danificada devido ao calor e até mesmo incendiar-se.
- Não utilize sprays (p.ex. spray repelente de insectos, spray de laca para o cabelo) na proximidade do toldo. A lona pode ficar suja pelos mesmos ou pode perder-se a capacidade de impermeabilidade da lona.

3 Utilização adequada

O toldo Dometic Premium DA20 é adequado para montagem em caravanas e auto-caravanas.

O toldo apenas pode ser utilizado com o veículo imobilizado.

4 Descrição técnica

O Dometic Premium DA20 é um toldo sem suporte que pode ser recolhido e avançado com a ajuda de uma manivela.

A chuva fraca pode correr mais facilmente uma vez que um lado do toldo se encontra um pouco mais profundo em caso de estado avançado (fig. **1**, página 2).

5 Operar o toldo

Cumpra também as indicações de segurança no capítulo “Indicações de segurança” na página 93!

5.1 Indicações sobre a localização do veículo

Durante o estacionamento do veículo, respeite as seguintes indicações para prevenir danos:

AVISO!

- Mantenha uma distância suficiente em relação a objectos ou a outros veículos. Após o avanço é preciso existir uma distância mínima em relação a outros objectos ou veículos de 40 cm.

NOTA!

- Estacione o veículo de modo a evitar a penetração de sujidade (ramos, folhas ou afins) sobre a lona.
- Mantenha uma distância suficiente em relação a objectos ou a outros veículos. Após o avanço é preciso existir uma distância mínima em relação a outros objectos ou veículos de 40 cm.

5.2 Estender o toldo

AVISO! Perigo de danos!
Mantenha uma distância suficiente em relação a objectos ou a outros veículos. Após o avanço é preciso existir uma distância mínima em relação a outros objectos ou veículos de 40 cm.

➤ Pendure o gancho da manivela (fig. **2** 2, página 2) no olhal do toldo (fig. **2** 1, página 2).

➤ Rode a manivela até o toldo estar avançado na posição pretendida.

➤ Rode o toldo aprox. 1/4 de volta para trás para que a lona seja esticada.

NOTA! Perigo de danos!
Tenha atenção para que a lona não fique presa e para que seja bem esticada. Se a lona ceder, pode esfregar nos braços e ser danificada.
Nos toldos compridos, o tecido poderá fazer um pouco de barriga no centro.

➤ Retire o gancho da manivela do olhal do toldo.

5.3 Recolher o toldo

NOTA! Perigo de danos!

- Enrole o toldo apenas quando este não apresenta sujidade (ramos, folhas ou afins) sobre a lona. Caso contrário, o toldo poderá ficar danificado durante a recolha.
- Mantenha o toldo sempre limpo para evitar a abrasão, manchas e bolor.
- Preste atenção para que durante a recolha do toldo não fiquem presos ramos ou outros objectos.

➤ Remova a sujidade (ramos, folhas ou afins) que se encontra sobre a lona.

➤ Pendure o gancho da manivela (fig. **2** 2, página 2) no olhal do toldo (fig. **2** 1, página 2).

➤ Rode a manivela até o toldo estar totalmente recolhido.

➤ Certifique-se de que o toldo está totalmente recolhido antes de iniciar a viagem. O anteparo frontal tem de estar bem encostado ao corpo.

➤ Retire o gancho da manivela do olhal do toldo.

NOTA! Perigo de danos!
Se o toldo tiver sido recolhido em estado molhado, volte a avança-lo assim que possível e deixe secar a lona. Se a lona molhada permanecer enrolada durante um período de tempo mais prolongado, a lona pode ficar com bulor e as cores podem ficar branqueadas.

6 Limpeza e manutenção

Limpar

NOTA! Perigo de danos!

- **Nunca** limpe o toldo com um aparelho de limpeza a alta pressão.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar o produto.
- Nunca limpe o comando à distância debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.

➤ Remova os detritos (galhos, folhas ou semelhante) sobre o tecido para evitar a abrasão, as manchas e o bolor. Além disso, o toldo pode ficar danificado quando é recolhido.

➤ Limpe regularmente a lona do toldo para remover a sujidade:
  – Para tal, utilize água com 30 g de agente de limpeza e 30 g de agente de branqueamento em 10 litros de água.
  – Ensaboe a lona com este líquido de limpeza e deixe actuar durante cinco minutos.
  – Depois, volte a passar a lona por água limpa.
  Certifique-se de que o líquido de limpeza com o agente de branqueamento seja totalmente lavado. Caso contrário, a porta pode ser danificada.
  – Deixe o aparelho secar.

Lubrificar

➤ Sempre que necessário, lubrifique as articulações do toldo com cera de parafina ou óleo de silicone.

Controlar

AVISO!
Não opere o toldo quando for necessário realizar ajustes ou reparações.
Se descobrir danos, contacte o serviço de assistência do seu respectivo país (endereço localizado no fim do manual).

➤ Controle regularmente o toldo:
  – A lona está danificada?
  – Os braços do anteparo frontal estão danificados e/ou existe vestígios de desgaste?
  – O toldo fecha correctamente?

Reapertar os parafusos da articulação (fig. 3, página 3)

É necessário reapertar os três parafusos da articulação após aplicação das primeiras cargas:

- após as primeiras férias com utilização do toldo
- após 20000 km ou seis meses após montagem do toldo (o que ocorrer primeiro)

Além disso, é necessário controlar os parafusos da articulação nas inspecções periódicas do veículo.

Para o reaperto dos parafusos, consultar a assistência técnica.

Indicações para a assistência técnica:

➤ Elevar ligeiramente o friso dianteiro, retirando toda a carga das articulações e reapertar os três parafusos com 15 – 20 Nm.

Remendar pequenos furos na lona

Pequenos furos na lona ou pequenas partes nas quais se solta o revestimento podem ser remendadas:

➤ Aplique um pouco de adesivo de vinil líquido (n.º art. 860020001801429, disponível junto da sua assistência técnica) sobre um pano de algodão e esfregue em volta do local danificado.

✓ O adesivo de vinil líquido dissolve o revestimento. O revestimento fecha o furo durante a secagem.

➤ Aguarde até a parte estar seca antes de voltar a recolher o toldo.

7 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se ao seu revendedor ou à representaçãodo fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

8 Eliminação

➤ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.

Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

9 Dados técnicos

	DA20		
Largura:	260 cm	313 cm	355 cm
Avanço:	175 cm	250 cm	250 cm
Peso:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Largura:	405 cm	474 cm	505 cm
Avanço:	250 cm	250 cm	250 cm
Peso:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Verificações/Certificados:

Salvaguardam-se outras concepções, alterações em prol do desenvolvimento técnico e possibilidades de fornecimento.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Данное руководство по эксплуатации необходимо прочесть и понять перед использованием, настройкой, очисткой и техническим обслуживанием. Монтаж данного устройства должен выполняться квалифицированным специалистом по техобслуживанию. Неправильный монтаж может привести к тяжелой травме. Изменение этого продукта может быть чрезвычайно опасно и способно привести к травмам или к повреждению имущества.
- Данные инструкции должны храниться вместе с устройством. Владелец должен их внимательно прочесть.

Оглавление

1 Указания по пользованию инструкцией 102

2 Указания по технике безопасности. 102

3 Использование по назначению 104

4 Техническое описание 104

5 Управление шторкой 105

6 Чистка и уход 107

7 Гарантия 109

8 Утилизация 109

9 Технические данные 110

1 Указания по пользованию инструкцией

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

ВНИМАНИЕ!
Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

УКАЗАНИЕ
Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

2 Указания по технике безопасности

Соблюдайте указания по технике безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля и автомастерской!

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Соблюдайте следующие указания:

- Следите за тем, чтобы на полотне не собиралась вода или снег. В противном случае шторка может быть повреждена или могут быть обломаны рычаги створки, что, в свою очередь, может привести к тяжелым травмам или смерти.
- **Не** раскрывайте шторку во время движения.
- **Не** раскрывайте шторку при сильном ветре или снегопаде.
- Убирайте шторку при сильном ветре, дожде или снегопаде.
- Не оставляйте выдвинутую шторку без присмотра. Перед покиданием места стоянки уберите шторку.
- Не приближайтесь к шторке, если она была открыта во время сильного ветра или на ней собралась вода, снег или крупные загрязнения (например, ветки или сучья). Шторка может внезапно сместиться или оборваться, тем самым приводя к тяжелым травмам или смерти.
- Перед началом движения убедитесь в том, что шторка полностью убрана. Не перемещайте автомобиль при открытой шторке.
- Не двигайтесь с установленной рукояткой. Перед началом движения снимите рукоятку.
- Не начинайте движение, если полотно повреждено или надорвано, даже если шторка должным образом закрыта! Рычаги шторки удерживаются полотном. Если полотно разорвется во время движения, то шторка резко вырывается наружу. Это может приводить к тяжелым травмам. Закрепите шторку так, чтобы она не могла вырваться наружу.
- Лица, которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться прибором, не должны использовать прибор без постоянного присмотра или инструктажа ответственными за них лицами.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.

- Полотно шторки не должно провисать, а всегда должно быть натянуто. Если полотно провисает, то оно может тереться о рычаги и получить повреждения.
- Убирайте шторку только в том случае, если на полотне отсутствует грязь (ветки, листья и т. п.). В противном случае при втягивании шторка может быть повреждена.
- Не оставляйте шторку на длительное время убранной, если она была убрана во влажном состоянии. В противном случае шторка может заплесневеть или может выцвести краска.
- Не изгибайте рычаг шторки или панель, чтобы слить воду со шторки. Вследствие этого шторка может деформироваться, что окажет отрицательное влияние на ее работу.
- Не подвешивайте никаких предметов к шторке - ни к лицевой панели, ни к рычагам.
- Не устанавливайте мангалы с открытым огнем вблизи шторки. Полотно может быть повреждено вследствие высокой температуры или загореться.
- Не пользуйтесь аэрозолями (например, инсектицидами, лаком для волос) вблизи шторки. Вследствие этого полотно может быть загрязнено, либо исчезнуть эффект водоотталкивания.

3 Использование по назначению

Шторка Dometic Premium DA20 пригодна для установки на кемперы или жилые прицепы.

Использование шторки допускается только в неподвижном состоянии автомобиля.

4 Техническое описание

Dometic Premium DA20 - это безопорная шторка, которую можно выдвигать и убирать, используя рукоятку.

Легкий дождь может просто стекать, т. к. одна сторона шторки в выдвинутом состоянии висит несколько ниже (рис. **1**, стр. 2).

5 Управление шторкой

Соблюдайте также указания по технике безопасности, приведенные в гл. «Указания по технике безопасности» на стр. 102!

5.1 Указания по месту парковки автомобиля

Во избежание повреждений при постановке автомобиля на стоянку соблюдайте следующие указания:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Соблюдайте достаточное расстояние до других автомобилей или каких-либо предметов. После выдвижения со всех сторон должно иметься расстояние не менее 40 см до других автомобилей или каких-либо предметов.

ВНИМАНИЕ!

- Располагайте автомобиль так, чтобы на полотно не могла попасть грязь (ветки, листья и т. п.).
- Соблюдайте достаточное расстояние до других автомобилей или каких-либо предметов. После выдвижения со всех сторон должно иметься расстояние не менее 40 см до других автомобилей или каких-либо предметов.

5.2 Выдвижение шторки

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность повреждения!
Соблюдайте достаточное расстояние до других автомобилей или каких-либо предметов. После выдвижения со всех сторон должно иметься расстояние не менее 40 см до других автомобилей или каких-либо предметов.

➤ Вставьте крючок рукоятки (рис. **2** 2, стр. 2) в проушину шторки (рис. **2** 1, стр. 2).

➤ Вращайте рукоятку до тех пор, пока шторка не выдвинется в требуемое положение.

➤ Поверните рукоятку приблизительно на 1/4 оборота назад, чтобы натянуть полотно.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!
Следите за тем, чтобы полотно не провисало, а всегда было натянуто. Если полотно провисает, то оно может тереться о рычаги и получить повреждения.
На длинных маркизах ткань может провисать в середине.

➤ Выньте крючок рукоятки из проушины шторки.

5.3 Убирание шторки

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Убирайте шторку только в том случае, если на полотне отсутствует грязь (ветки, листья и т. п.). В противном случае при втягивании шторка может быть повреждена.
- Содержите маркизу свободной от мусора во избежание истирания, пятен и плесени.
- При убирании шторки следите за тем, чтобы не были зажаты ветки, сучья или какие-либо другие предметы.

➤ Удалите грязь (ветки, листья и т. п.), лежащую на полотне.

➤ Вставьте крючок рукоятки (рис. **2** 2, стр. 2) в проушину шторки (рис. **2** 1, стр. 2).

➤ Вращайте рукоятку до тех пор, пока шторка не будет полностью убрана.

➤ Прежде, чем начать движение, убедитесь в том, что шторка полностью убрана. Лицевая панель должна плотно прилегать к корпусу.

➤ Выньте крючок рукоятки из проушины шторки.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!
Если шторка была убрана во влажном состоянии, то при первой же возможности выдвиньте ее и дайте полотну высохнуть. Если влажное полотно долгое время остается свернутым, она может заплесневеть или может выцвести краска.

6 Чистка и уход

Чистка

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- **Категорически** запрещается очищать шторку очистителем высокого давления.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям изделия.
- Категорически запрещается чистить пульт дистанционного управления под струей воды или в посудомоечной машине.

➤ Удалите весь мусор (ветки, листья и т.п.), находящийся на ткани, для предупреждения истирания, пятен и плесени. Кроме того, маркиза может повредиться от этого при втягивании.

➤ Для удаления пыли и грязи регулярно очищайте полотно шторки:
- Для этого используйте воду с 30 г моющего средства и 30 г отбеливателя на 10 л воды.
- Намыльте полотно этим составом и оставьте его действовать на пять минут.
- Тщательно прополощите чистой водой.
  Убедитесь в том, что жидкость для чистки с отбеливателем полностью смыта. В противном случае полотно может быть повреждено.
- Дайте полотну высохнуть.

Смазка

➤ При необходимости, смажьте шарниры шторки парафиновым воском или силиконовым маслом.

Контроль

> **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
> Не используйте маркизу, если необходима регулировка или ремонт.
> При обнаружении какого-либо повреждения обратитесь в местный центр сервисного обслуживания (адреса приведены на оборотной стороне руководства по эксплуатации).

➤ Регулярно контролируйте шторку:
- Полотно без повреждений?
- Рычаги и лицевая панель без повреждений и следов износа?
- Шторка закрывается должным образом?

Подтягивание винтов шарниров (рис. 3, стр. 3)

Три винта на шарнире необходимо подтянуть после первых нагрузок:

- после первого отпуска с использованием шторки
- через 20000 км пробега или шесть месяцев после установки шторки (в зависимости от того, какой момент наступает раньше)

Кроме того, рекомендуется контролировать винты шарниров при регулярном техническом осмотре автомобиля.

В целях подтягивания винтов обратитесь в сервисную организацию.

Инструкция для сервисной организации:

➤ Слегка поднимите лицевую планку, чтобы освободить шарниры от нагрузки, и подтяните винты с моментом затяжки 15 – 20 Нм.

Латание небольших отверстий в полотне

Небольшие отверстия в полотне или точки, в которых отслаивается покрытие, Вы можете залатать самостоятельно:

➤ Используя хлопчатобумажный лоскут, разотрите вокруг поврежденной точки немного жидкого винилового пластыря (арт. № 860020001801429, можно приобрести в сервисной организации).

✓ Жидкий виниловый пластырь размягчает покрытие. При высыхание покрытие закупоривает отверстие.

➤ Прежде, чем убрать шторку, подождите, пока восстановленное место высохнет.

7 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

8 Утилизация

➤ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

9 Технические данные

	DA20		
Ширина:	260 см	313 см	355 см
Вытягивание:	175 см	250 см	250 см
Вес:	22,9 кг	27,0 кг	27,2 кг

	DA20		
Ширина:	405 см	474 см	505 см
Вытягивание:	250 см	250 см	250 см
Вес:	31,1 кг	41,8 кг	44,2 кг

Испытания/сертификаты

Возможны модификации, служащие техническому прогрессу обновления и варианты поставки.

OSTRZEŻENIE!

- Przed rozpoczęciem użytkowania, regulacją, czyszczeniem i konserwacją należy gruntownie zapoznać się z niniejszą instrukcją. To urządzenie musi być montowane przez wykwalifikowanego technika serwisowego. Nieprawidłowy montaż może prowadzić do poważnych obrażeń. Modyfikacja tego produktu może być ogromnie niebezpieczna i powodować obrażenia ciała lub uszkodzenie mienia.
- Niniejsza instrukcja musi być przechowywana przy urządzeniu. Właściciel powinien ją dokładnie przeczytać.

Spis treści

1 Uwagi dotyczące korzystania z instrukcji 112
2 Wskazówki bezpieczeństwa 112
3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 114
4 Opis techniczny 114
5 Obsługa markizy 115
6 Czyszczenie 117
7 Gwarancja 119
8 Utylizacja 119
9 Dane techniczne 120

1 Uwagi dotyczące korzystania z instrukcji

OSTRZEŻENIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

UWAGA!
Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

WSKAZÓWKA
Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

➤ **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Należy stosować się do uwag dot. bezpieczeństwa i dokumentacji udostępnianych przez producenta i branżę motoryzacyjną!

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

Należy stosować się do następujących wskazówek:

- Uważać, aby na markizie nie zbierała się woda lub śnieg. Woda lub śnieg może spowodować uszkodzenie markizy lub odłamianie jej ramion, co z kolei może doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.
- **Nie** otwierać markizy podczas jazdy.
- **Nie** otwierać jej również podczas silnego wiatru lub opadów śniegu.
- Wsunąć markizę podczas silnego wiatru, deszczu lub opadów śniegu.
- Nie pozostawiać wysuniętej markizy bez nadzoru. Wsunąć markizę przed wyjazdem z miejsca postoju.
- Nie zbliżać się do markizy, gdy była otwarta podczas silnego wiatru lub gdy zebrała się na niej woda, śnieg lub zanieczyczenie o dużej wielkości (np. gałęzie). Może ona wykonać gwałtowany ruch lub oderwać się, powodując ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.
- Przed rozpoczęciem jazdy należy sprawdzić, czy markiza jest całkowicie wsunięta. Nigdy nie wprowadzać pojazdu w ruch przy otwartej markizie.
- Nigdy nie jeździć z zawieszoną korbą. Przed rozpoczęciem jazdy należy ją zdjąć.
- Nie jeździć, jeśli materiał markizy jest uszkodzony lub naderwany – również wtedy, gdy markiza została prawidłowo zamknięta. Ramiona markizy są podtrzymywane przez materiał. Rozerwanie materiału podczas jazdy powoduje gwałtowne rozerwanie całej markizy. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała. Markizę należy zabezpieczyć tak, aby nie mogła się rozerwać.
- Osoby, które z powodu swych ograniczonych zdolności fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych albo niedoświadczenia bądź niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny go wykorzystywać bez nadzoru odpowiedzialnej osoby.
- Należy dopilnować, by urządzeniem nie bawiły się dzieci.

- Materiał markizy nie może zwisać, musi być stale napięty. Zwisający materiał może szorować po ramionach, ulegając uszkodzeniu.
- Markizę można wsunąć tylko wówczas, gdy nie znajdują się na niej zanieczyszczenia (gałęzie, liście itp.). W przeciwnym wypadku może ulec uszkodzeniu.
- Wilgotna markiza nie może być wsunięta przez dłuższy czas. Wilgoć może spowodować zbutwienie lub wypłowienie.
- Nie wyginać ramienia markizy lub zaślepki w dół w celu usunięcia z niej wody. Powstałe w ten sposób zdeformowanie może spowodować, że markiza nie będzie działać prawidłowo.
- Nie wieszać żadnych przedmiotów na markizie, ani na przedniej zaślepce ani na ramionach.
- Podczas grilowania przy otwartym ogniu zachować odpowiedni odstęp od markizy. W wyniku działania wysokiej temperatury materiał może zostać uszkodzony lub spalony.
- Nie używać sprayu (np. do owadów, do włosów) w pobliżu markizy. Spray spowoduje zabrudzenie, co z kolei sprawi, że materiał utraci właściwość polegającą na sperlaniu wody.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Markiza Dometic Premium DA20 jest przeznaczona do montażu na pojazdach kempingowych lub przyczepach kempingowych.

Markizę można wykorzystywać tylko w czasie postoju.

4 Opis techniczny

Dometic Premium DA20 jest markizą niewyposażoną w podporę, którą wysuwa się i wsuwa za pomocą ręcznej korbki.

Małe ilości wody deszczowej ściekają w łatwy sposób, ponieważ jedna strona markizy w postaci wysuniętej osadzona jest trochę głębiej (rys. **1**, strona 2).

5 Obsługa markizy

Należy stosować się do uwag dot. bezpieczeństwa – rozdział „Wskazówki bezpieczeństwa“ na stronie 112!

5.1 Wskazówki dot. miejsca postoju pojazdu

Podczas parkowania pojazdu, aby uniknąć uszkodzeń, należy stosować się do poniższych wskazówek:

OSTRZEŻENIE!

- Zachować wystarczającą odległość od przedmiotów lub innych pojazdów. Po wysunięciu markizy minimalna odległość to 40 cm.

UWAGA!

- Pojazd parkować tak, aby na markizę nie spadały żadne zanieczyszczenia (gałęzie, liście itp.)
- Zachować wystarczającą odległość od przedmiotów lub innych pojazdów. Po wysunięciu markizy minimalna odległość to 40 cm.

5.2 Wysuwanie markizy

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
Zachować wystarczającą odległość od przedmiotów lub innych pojazdów. Po wysunięciu markizy minimalna odległość to 40 cm.

➤ Zawiesić hak korbki ręcznej (rys. **2** 2, strona 2) na uchwycie markizy (rys. **2** 1, strona 2).

➤ Przekręcić korbkę ręczną tak, aby markiza wysunęła się do pożądanej pozycji.

➤ Przekręcić korbkę ręczną o ok. 1/4 obrotu, aby naprężyć materiał.

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
Należy pamiętać o tym, aby materiał nie zwisał, był napięty. Zwisający materiał może szorować po ramionach, ulegając uszkodzeniu.
W przypadku długich markiz tkanina może zwisać na środku.

➤ Zabrać hak korbki ręcznej z uchwytu markizy.

5.3 Wsuwanie markizy

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Markizę można wsunąć tylko wówczas, gdy nie znajdują się na niej zanieczyszczenia (gałęzie, liście itp.). W przeciwnym wypadku może ona ulec uszkodzeniu.
- Nie dopuszczać do zalegania zanieczyszczeń na markizie, aby zapobiec otarciu, powstaniu plam i pleśni.
- Podczas wsuwania uważać, aby nie zakleszczyły się gałęzie lub inne przedmioty.

➤ Usunąć zabrudzenie (gałęzie liście lub inne) znajdujące się na materiale.

➤ Zawiesić hak korbki ręcznej (rys. **2** 2, strona 2) na uchwycie markizy (rys. **2** 1, strona 2).

➤ Kręcić korbką ręczną do momentu, aż markiza zostanie całkowicie wsunięta.

➤ Przed odjazdem upewnić się, że markiza jest całkowicie wsunięta. Zaślepka przednia musi mocno przylegać do obudowy.

➤ Zabrać hak korbki ręcznej z uchwytu markizy.

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

W przypadku wsunięcia wilgotnej markizy należy przy najbliższej okazji wysunąć ją i osuszyć. Jeśli wilgotny materiał jest przez dłuższy czas zrolowany, może zbutwieć i wyblaknąć.

6 Czyszczenie

Czyszczenie

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- **Nigdy** nie czyścić markizy urządzeniem wysokociśnieniowym.
- Do czyszczenia nie używać agresywnych środków czyszczących lub twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić produkt.
- Nigdy nie czyścić pilota pod bieżącą wodą ani nie zamaczać w wodzie**.**

➤ Usunąć wszelkie zanieczyszczenia (gałęzie, liście lub podobne) leżące na tkaninie, aby uniknąć otarcia oraz powstania plam i pleśni. Co więcej, markiza może ulec uszkodzeniu podczas wciągania.

➤ Regularnie czyścić materiał markizy, usuwając z niego kurz i brud.
  – Używać w tym celu wody z 30 g płynu do naczyń i 30 g środka wybielającego (na 10 litrów wody).
  – Nanieść płyn czyszczący na materiał i pozostawić na pięć minut.
  – Spłukać dokładnie czystą wodą.
  Upewnić się, że płyn czyszczący ze środkiem wybielającym całkowicie został usunięty. Pozostałości mogą uszkodzić materiał.
  – Pozostaw materiał do wysuszenia.

Smarowanie

➤ W razie potrzeby posmarować przeguby markizy woskiem parafinowym lub olejem silikonowym.

Kontrola

OSTRZEŻENIE!
Nie należy obsługiwać markizy, jeśli wymaga wyregulowania lub naprawy.
W razie wykrycia uszkodzenia należy skontaktować się z partnerem serwisowym w odpowiednim kraju (adresy zamieszczono z tyłu instrukcji).

➤ Należy regularnie sprawdzać:
  – czy materiał nie jest uszkodzony,
  – czy ramiona oraz przesłona przednia nie są uszkodzone i nie widać na nich śladów zużycia,
  – czy markiza zamyka się prawidłowo.

Dokręcanie śrub przegubów ramienia (rys. 3, strona 3)

Należy dokręcić trzy śruby na przegubie ramienia po pierwszych obciążeniach:

- po pierwszym urlopie z wykorzystaniem markiz,
- po przebiegu 20000 km lub sześć miesięcy po montażu markizy (w zależności od tego, co nastąpi szybciej).

Ponadto śruby te powinny być sprawdzane podczas regularnej kontroli pojazdu.

W celu dokręcenia śrub należy zwrócić się do partnera serwisowego.

Instrukcja obsługi:

➤ Unieść lekko przednią listwę tak, by przeguby były wolne od obciążeń i dokręcić trzy śruby z siłą 15 – 20 Nm.

Łatanie drobnych dziur w materiale

Małe dziury w materiale lub miejscach, w których powłoka rozchodzi się, można załatać samodzielnie:

➤ W tym celu należy wetrzeć bawełnianą ściereczką wokół uszkodzonego miejsca małą ilość płynnego plastra winylowego (nr wyrobu 860020001801429, dostępny za pośrednictwem partnera serwisowego).

✓ Płynny plaster winylowy zmienia właściwości powłoki, która zamyka dziurę podczas schnięcia.

➤ Przed wsunięciem markizy należy odczekać, aż miejsce załatania wyschnie.

7 Gwarancja

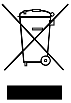
Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

8 Utylizacja

➤ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

9 Dane techniczne

	DA20		
Szerokość:	260 cm	313 cm	355 cm
Długość po wyciągnięciu:	175 cm	250 cm	250 cm
Masa:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Szerokość:	405 cm	474 cm	505 cm
Długość po wyciągnięciu:	250 cm	250 cm	250 cm
Masa:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Kontrole/certyfikat:

Wersje, modyfikacje techniczne i opcje dostawy są zastrzeżone.

VÝSTRAHA!

- Před použitím, seřizováním, čištěním a údržbou si přečtěte tuto příručku. Tato jednotka musí být instalována kvalifikovaným servisním technikem. Nesprávná instalace může mít za následek vážný úraz. Úpravy tohoto výrobku mohou být extrémně nebezpečné a mohou mít za následek újmu na zdraví osob nebo škody na majetku.
- Tento návod musí zůstat s jednotkou. Vlastník si ho musí pozorně přečíst.

Obsah

1 Pokyny k používání tohoto návodu . . . 121

2 Bezpečnostní pokyny . . . 122

3 Použití v souladu se stanoveným účelem . . . 124

4 Technický popis . . . 124

5 Obsluha markýzy . . . 124

6 Čištění a údržba . . . 126

7 Záruka . . . 128

8 Likvidace . . . 128

9 Technické údaje . . . 129

1 Pokyny k používání tohoto návodu

VÝSTRAHA!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

POZOR!
Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

POZNÁMKA
Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3".

2 Bezpečnostní pokyny

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Dodržujte následující pokyny:

- Dávejte pozor, aby se na plachtě nehromadila voda nebo sníh. V opačném případě může dojít k poškození markýzy nebo ke zlomení ramen markýzy s následným vážným nebo smrtelným úrazem.
- Markýzu **nevysunujte** za jízdy.
- **Nevysunujte** markýzu za silného větru nebo sněžení.
- Za silného větru, deště nebo sněžení markýzu zasuňte.
- Nenechávejte vysunutou markýzu bez dozoru. Dříve, než opustíte své stání, musíte markýzu zasunout.
- Nepřibližujte se k markýze, pokud zůstala vysunutá za silného větru nebo pokud se na ní nashromáždila voda, sníh nebo velké množství hrubých nečistot (např. velké větve). Markýza se může náhle dát do pohybu nebo se může utrhnout a způsobit vážné nebo smrtelné úrazy.

- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je markýza kompletně zasunutá. Pokud je markýza vysunutá, nikdy nepojíždějte vozidlem.
- Nikdy nejezděte se zasunutou klikou. Před zahájením jízdy kliku sundejte.
- Nejezděte s vozidlem, pokud je plachta poškozená nebo natržená, i když je markýza řádně zasunuta! Plachta drží ramena markýzy. Pokud se plachta za jízdy roztrhne, markýza se náhle vysune. Může dojít k vážným úrazům. Zajistěte markýzu tak, aby se nemohla náhle prudce vysunout.
- Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento přístroj používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.

- Plachta markýzy nesmí být prověšená, musí být vždy napnutá. V případě, že je plachta prověšená, může dřít o ramena a může dojít k jejímu poškození.
- Markýzu smíte složit pouze za předpokladu, že na plachtě nejsou žádné nečistoty (větve, listy apod.). V opačném případě může dojít při zasouvání markýzy k jejímu poškození.
- Nenechávejte markýzu po delší dobu zasunutou, pokud jste ji zasouvali mokrou. V opačném případě může markýza plesnivět nebo může dojít k vyblednutí barvy.
- Nikdy neohýbejte ramena markýzy nebo clonu dolů k tomu, abyste nechali z markýzy odtéct vodu. Může dojít ke zdeformování markýzy a nepříznivému ovlivnění její funkce.
- Nevěšte na markýzu, na čelní clonu ani na ramena markýzy žádné předměty.
- Při grilování pamatujte na dostatečnou vzdálenost markýzy od otevřeného ohně. Může dojít k poškození plachty vysokou teplotou nebo k jejímu požáru.
- Nepoužívejte v blízkosti markýzy žádné spreje (např. repelenty, tužidla na vlasy apod.). Následkem je znečištění plachty nebo ztráta její impregnace.

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Markýza Dometic Premium DA20 je vhodná k instalaci na obytné vozy nebo obytné přívěsy.

Markýzu používejte pouze na zaparkovaném vozidle.

4 Technický popis

Dometic Premium DA20 je markýza bez opěr, kterou můžete zasouvat a vysouvat pomocí ruční kliky.

Mírný déšť může snadno stékat, protože jedna strana markýzy je po vysunutí mírně níže (obr. **1**, strana 2).

5 Obsluha markýzy

Dodržujte také bezpečnostní pokyny v části kapitola gBezpečnostní pokyny` na straně 122!

5.1 Pokyny k výběru stání vozidla

Při parkování vozidla dodržujte následující pokyny, tím zabráníte vzniku škod:

VÝSTRAHA!

- Pamatujte na dostatečnou vzdálenost od předmětů a jiných vozidel. Po vysunutí musí zůstat v okolí od ostatních předmětů nebo vozidel minimální vzdálenost 40 cm.

POZOR!

- Zaparkujte vozidlo tak, aby nemohlo dojít ke znečištění plachty (větve, listy apod.).
- Pamatujte na dostatečnou vzdálenost od předmětů a jiných vozidel. Po vysunutí musí zůstat v okolí od ostatních předmětů nebo vozidel minimální vzdálenost 40 cm.

5.2 Vysunutí markýzy

VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození!
Pamatujte na dostatečnou vzdálenost od předmětů a jiných vozidel. Po vysunutí musí zůstat v okolí od ostatních předmětů nebo vozidel minimální vzdálenost 40 cm.

➤ Zavěste hák ruční kliky (obr. **2** 2, strana 2) do oka markýzy (obr. **2** 1, strana 2).

➤ Otáčejte klikou, dokud markýzu nevysunete do požadované polohy.

➤ Otočte ruční kliku cca o 1/4 otáčky zpět, tím vypnete plachtu.

POZOR! Nebezpečí poškození!
Pamatujte, že plachta nesmí být prověšená, musí být napnutá. V případě, že je plachta prověšená, může dřít o ramena a může dojít k jejímu poškození.
U dlouhých plátěných střech se plátno může uprostřed prohýbat.

➤ Uvolněte hák ruční kliky z oka markýzy.

5.3 Zasunutí markýzy

POZOR! Nebezpečí poškození!

- Markýzu smíte složit pouze za předpokladu, že na plachtě nejsou žádné nečistoty (větve, listy apod.). V opačném případě může dojít při zasouvání markýzy k jejímu poškození.
- Abyste zabránili odírání, vzniku skvrn a plísně, udržujte plátěnou střechu bez úlomků a nečistot.
- Při zasouvání markýzy pamatujte, že nesmí dojít k zachycení větví nebo jiných předmětů.

➤ Odstraňte z plachty nečistoty (větve, listy apod.).

➤ Zavěste hák ruční kliky (obr. **2** 2, strana 2) do oka markýzy (obr. **2** 1, strana 2).

➤ Otáčejte ruční klikou, dokud nebude markýza kompletně zasunutá.

➤ Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je markýza kompletně zasunutá. Čelní clona musí těsně přiléhat ke skříni.

➤ Uvolněte hák ruční kliky z oka markýzy.

POZOR! Nebezpečí poškození!
Pokud zasunete vlhkou markýzu, vysuňte ji při nejbližší možné příležitosti a nechejte plachtu vyschnout. V případě, že zůstane vlhká plachta delší dobu zasunutá, začne plesnivět a může dojít k vyblednutí barev.

6 Čištění a údržba

Čištění

POZOR! Nebezpečí poškození!
- **Nikdy** nečistěte markýzu vysokotlakým čističem.
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození výrobku.
- Nikdy nečistěte dálkový ovladač pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.

➤ Odstraňte veškeré úlomky a nečistoty (větve, listí apod.) ležící na plátně, aby se plátno neopotřebovalo, nevznikly na něm skvrny ani plíseň. Plátěná střecha by se navíc mohla poškodit při zatahování.

➤ Pravidelně čistěte plachtu markýzy a odstraňujte prach a nečistoty:
- Používejte k tomu vodu s 30 g pracího prostředku a 30 g bělicího prostředku na 10 litrů vody.
- Čistěte plachtu tímto roztokem a nechejte čisticí kapalinu pět minut působit.
- Potom plachtu řádně opláchněte čistou vodou.
  Zajistěte, aby došlo k úplnému smytí čisticí kapaliny s bělicím prostředkem. V opačném případě může dojít k poškození plachty.
- Nechejte plachtu vyschnout.

Mazání

➤ Podle potřeby namažte klouby markýzy parafínovým voskem nebo silikonovým olejem.

Kontrola

VÝSTRAHA!
Plátěnou střechu nepoužívejte, jestliže je třeba provést její nastavení nebo opravy.
Jestliže zpozorujete jakékoliv poškození, obrat'te se na servisního partnera v příslušné zemi (adresy na zadní straně příručky).

➤ Markýzu pravidelně kontrolujte:
- Není plachta poškozená?
- Nejsou poškozena ramena a čelní clona, nejsou tyto díly opotřebené?
- Zasouvá se markýza správně?

Dotažení šroubů zadních kloubových závěsů (obr. 3, strana 3)

Po prvním zatížení musíte dotáhnout tři šrouby na zadním kloubovém závěsu:

- Po první dovolené s markýzou
- Po 20000 km jízdy nebo po šesti měsících po instalaci markýzy (platí podmínka, která nastane dříve)

Kromě toho kontrolujte tři šrouby na kloubovém závěsu při pravidelných kontrolách vozidla.

S dotažením šroubů kontaktujte svého servisního partnera.

Pokyny pro servis:

➤ Přizvedněte mírně čelní lištu tak, aby byly klouby nezatížené, a dotáhněte tři šrouby momentem 15 – 20 Nm.

Vyspravení drobných otvorů v plachtě

Drobné otvory v plachtě nebo místa, na kterých se uvolňuje povrchová úprava, můžete vyspravit vlastními silami:

➤ Vetřete bavlněnou utěrkou kolem poškozeného místa menší množství vinylové hmoty (obj. č. 860020001801429, dodává váš servisní partner).

✓ Kapalný vinylový roztok uvolní povrchovou úpravu. Tato povrchová úprava po vyschnutí zapraví otvor.

➤ Než markýzu zasunete vyčkejte, dokud opravované místo neuschne.

7 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně návodu).

K provedení opravy nebo záručního servisu musíte zaslat následující dokumentaci:

- kopii účtu s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

8 Likvidace

➤ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

9 Technické údaje

	DA20		
Šířka:	260 cm	313 cm	355 cm
Výsuv:	175 cm	250 cm	250 cm
Hmotnost:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Šířka:	405 cm	474 cm	505 cm
Výsuv:	250 cm	250 cm	250 cm
Hmotnost:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Kontroly/certifikáty

Provedení změny sloužící technickému pokroku a možnosti dodávek vyhrazeny.

OPOZORILO!

- Pred uporabo, nastavitvami, čiščenjem in vzdrževanjem izdelka morate prebrati in razumeti ta navodila. To enoto mora vgraditi kvalificiran servisni tehnik. Nepravilna vgradnja lahko povzroči težke poškodbe. Spreminjanje tega izdelka je lahko zelo nevarno in lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo.
- Ta navodila za uporabo morajo vedno ostati z izdelkom. Uporabnik mora ta navodila pozorno prebrati.

Kazalo

1 Napotki za uporabo navodil 130
2 Varnostni napotki 131
3 Uporaba skladna z določili 133
4 Tehnični opis 133
5 Upravljanje markize 133
6 Čiščenje in nega 135
7 Jamstvo 136
8 Odstranjevanje. 137
9 Tehnični podatki. 137

1 Napotki za uporabo navodil

OPOZORILO!
Varnostni napotek: Neupoštevanje lahko povzroči smrt ali težko poškodbo.

OBVESTILO!
Neupoštevanje lahko povzroči materialno škodo in vpliva na delovanje izdelka.

NASVET
Dopolnilne informacije za upravljanje naprave.

➤ **Ravnanje:** Ta simbol sporoča, da morate nekaj storiti. Potrebno ravnanje je opisano po načelu korak za korakom.

✓ Ta simbol opisuje rezultat ravnanja.

Slika 1 5, stran 3: Ta navedba opozarja na element, ki je prikazan na sliki, v tem primeru na „poziciji 5 na sliki 1 na strani 3“.

2 Varnostni napotki

Upoštevajte varnostna navodila in zahteve, ki sta jih predpisala proizvajalec vozila in avtomehanična delavnica.

Proizvajalec ne prevzame odgovornosti za škode v naslednjih primerih:

- poškodbe proizvoda zaradi mehanskih vplivov
- spremembe na proizvodu brez izrecnega dovoljenja proizvajalca
- uporaba v druge namene, kot so opisani v navodilih

Upoštevajte naslednje napotke:

- Pazite, da se na blagu ne nabira voda ali sneg. Sicer se lahko markiza poškoduje ali pa se roke markize odlomijo in povzročijo težke ali smrtne poškodbe.
- Med vožnjo markize **ne** odpirajte.
- Markize **ne** odpirajte pri močnem vetru ali med sneženjem.
- Ob močnem vetru, dežju ali sneženju markizo uvlecite.
- Izvlečene markize ne pustite brez nadzora. Markizo uvlecite, preden zapustite svoje mesto.
- Markizi se ne približujte, če je bila med močnim vetrom odprta ali pa se je na njej nabrala voda, sneg ali veliko grobe nesnage (n. pr. velike veje). Markiza se lahko naenkrat premakne ali odtrga in tako povzroči težke ali smrtne poškodbe.
- Pred začetkom vožnje preverite, da je markiza popolnoma uvlečena. Ko je markiza odprta, ne premikajte vozila.
- Nikoli ne vozite z obešeno ročico. Pred začetkom vožnje ročico snemite.

- Vozila ne vozite, če je blago poškodovano ali strgano, tudi če je markiza pravilno zaprta! Blago drži roke markize. Če se blago med vožnjo strga, se markiza naenkrat izproži. To lahko povzroči težke poškodbe. Markizo zavarujte tako, da se ne more izprožiti.
- Osebe, ki zaradi svojih fizičnih, senzorčnih ali duševnih sposobnosti ali zaradi svoje neizkušenosti ali neznanja niso v stanju varno uporabljati napravo, naj te naprave ne uporabljajo brez nadzora ali navodil odgovorne osebe.
- Otroke se mora nadzorovati in se prepričati, da se z napravo ne igrajo.

- Blago markize se ne sme povesiti, temveč mora biti stalno napeto. Če se blago povesi, se lahko na rokah odrgne in s tem poškoduje.
- Markizo uvlecite le, če na blagu ni nesnage (veje, listje ali podobno). Sicer se lahko markiza pri tem poškoduje.
- Če ste markizo uvlekli v mokrem stanju, je ne pustite dalj časa uvlečene. V nasprotnem primeru lahko markiza splesni ali barva obledi.
- Roke markize ali zaslona nikoli ne upogibajte navzdol, da bi tako odtekla vode z markize. Na ta način se lahko markiza ukrivi, kar vpliva na njeno funkcijo.
- Na markizo ne obešjate predmetov, nit ne na sprednji zaslon niti na roke markize.
- Pri pečenju na žaru z odprtim ognjem vzdržujte od markize varnostno razdaljo. Blago se lahko zaradi vročine poškoduje ali vžge.
- V bližini markize ne uporabljajte razpršil (n. pr. razpršilo proti insektom, razpršilo za lase). S tem se blago onesnaži ali zgubi odbojni efekt.

3 Uporaba skladna z določili

Markiza Dometic Premium DA20 je primerna za prigraditev na avtodome in bivalne prikolice.

Markizo se sme uporabiti le na mestu.

4 Tehnični opis

Markiza Dometic Premium DA20 je markiza brez podpornikov, s pomočjo ročice se jo uvleče in izvleče.

Rahel dež enostavno odteče, ker ena stran markize visi v izvlečenem stanju nekoliko nižje (obr. **1**, strana 2).

5 Upravljanje markize

Upoštevajte tudi varnostna navodila v kapitola „Varnostni napotki“ na straně 131!

5.1 Navodilo za lokacijo vozila

Da se prepreči škoda, upoštevajte pri namestitvi vozila naslednja navodila:

OPOZORILO!

- Upoštevajte zadostno razdaljo do predmetov in drugih vozil. Ko je markiza izvlečena, mora biti v krogu minimalni odmik do drugih predmetov ali vozil 40 cm.

OBVESTILO!

- Vozilo postavite tako, da na blago ne more pasti nesnaga (veje, listje ali podbno).
- Upoštevajte zadostno razdaljo do predmetov in drugih vozil. Ko je markiza izvlečena, mora biti v krogu minimalni odmik do drugih predmetov ali vozil 40 cm.

5.2 Izvlek markize

OPOZORILO! Nevarnost poškodb!
Upoštevajte zadostno razdaljo do predmetov in drugih vozil. Ko je markiza izvlečena, mora biti v krogu minimalni odmik do drugih predmetov ali vozil 40 cm.

➤ Kavelj ročice (obr. 2 2, strana 2) obesite v uho markize (obr. 2 1, strana 2).

➤ Ročico vrtite tako dolgo, da ste markizo izvlekli v želen položaj.

➤ Ročico zavrtite za pribl. 1/4 obrata nazaj, da se blago napne.

OBVESTILO! Nevarnost poškodb!
Pazite, da se blago ne povesi, temveč je napeto. Če se blago povesi, se lahko na rokah odrgne in s tem poškoduje.
Pri dolgih markizah se lahko blago sčasoma povesi na sredini.

➤ Kavelj ročice vzemite iz ušesa markize.

5.3 Uvlek markize

OBVESTILO! Nevarnost poškodb!

- Markizo uvlecite le, če na blagu ni nesnage (veje, listje ali podobno). Sicer se lahko markiza pri tem poškoduje
- Poskrbite, da na markizi ni nesnage, ki bi markizo lahko odrgnila, umazala ali povzročila nastajanje plesni.
- Ko markizo uvlečete, pazite, da se ne zagozdijo veje in drugi predmeti.

➤ Odstranite nesnago (veje, listje in podobno), ki je na blagu.

➤ Kavelj ročice (obr. 2 2, strana 2) obesite v uho markize (obr. 2 1, strana 2).

➤ Ročico vrtite tako dolgo, da ste markizo popolnoma uvlekli.

➤ Prepričajte se, da je markiza popolnoma uvlečena, šele nato se odpeljite. Sprednji zaslon se mora ohišju tesno prilegati.

➤ Kavelj ročice vzemite iz ušesa markize.

OBVESTILO! Nevarnost poškodb!
Če ste markizo uvlekli mokro, jo ob prvi proložnosti spet izvlecite in blago posušite. Če ostane mokro blago dalj časa zavito, splesni ali barve obledijo.

6 Čiščenje in nega

Čiščenje

OBVESTILO! Nevarnost poškodb!

- Markize **nikoli** ne čistite z visokotlačnim čistilcem.
- Za čiščenje ne uporabljajte ostrih čistilnih sredstev ali trdih predmetov, ki bi jo lahko poškodovali.
- Daljinskega upravljanja nikoli ne čistite pod tekočo vodo ali celo v vodi od pomivanja posode**.**

➤ Odstranite vso nesnago (veje, listi in podobno) z blaga, saj se blago lahko odrgne, umaže ali prične plesneti. Markiza se lahko poškoduje tudi, ko je uvlečena.

➤ Blago markize redno čistite, da odstranite prah in nesnago:
  – Za to uporabite vodo s 30 g sredstva za pomivanje in 30 g belila na 10 litrov vode.
  – S tem namilite blago in pustite, da čistilna tekočina učinkuje pet minut.
  – Temeljito sperite s čisto vodo.
  Prepričajte se, da ste čistilno tekočino z belilom popolnoma sprali. V nasprotnem primeru se lahko blago poškoduje.
  – Pustite, da se blago posuši.

Mazanje

➤ Po potrebi namažite zglobe markize s parafinskim voskom ali silokonskim oljem.

Preverjanje

OPOZORILO!
Ne sprožajte premikov markize, če jo je treba nastaviti ali popraviti. Če odkrijete poškodbe, stopite v stik s servisnim partnerjem v svoji državi (naslove najdete na koncu teh navodil).

➤ Markizo redno preverite:
  – Ali je blago nepoškodovano?
  – Ali so roke in sprednji zaslon nepoškodovani in brez sledi obrabe?
  – Ali se markiza pravilno zapira?

Privijanje vijakov ramenskega sklepa (obr. 3, strana 3)

Po prvih obremenitvah se mora tri vijake na ramenskem sklepu ponovno priviti:

- po prvem dopustu, ko ste markizo uporabili
- po 20000 km vožnje ali šestih mesecih po vgradnji markize (odvisno od tega, kaj nastopi najprej)

Poleg tega se mora ob rednih servisih vozila kontrolirati tri vijake na ramenskem sklepu.

Za privijanje vijakov se obrnite na vašo servisno službo.

Navodilo za servis:

➤ Sprednjo letev rahlo dvignite, tako razbremenite sklepe in tri vijake privijte s 15 – 20 Nm.

Majhne luknje v blagu zakrpajte

Majhne luknje ali mesta, na katerih se prevleka lušči, lahko sami zakrpate.

➤ Z bombažno krpo natrite okoli poškodovanega mesta nekoliko tekočega vinilnega obliža (št. izdelka 860020001801429, prejmete preko servisne službe).

✓ Tekoči vinilni obliž raztopi prevleko. Pri sušenju prevleka zapre luknjo.

➤ Počakajte, da se mesto posuši, šele nato uvlecite markizo.

7 Jamstvo

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně návodu).

K provedení opravy nebo záručního servisu musíte zaslat následující dokumentaci:

- kopii účtu s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

8 Odstranjevanje

➤ Embalažni material odložite na primernem mestu za zbiranje odpadkov za reciklažo.

Ko dokončno prenehate uporabljati napravo in jo nameravate zavreči, se o veljavnih okoljskih predpisih posvetujte z najbližjim središčem za zbiranje odpadkov za reciklažo ali pri svojem trgovcu.

9 Tehnični podatki

	DA20		
Širina:	260 cm	313 cm	355 cm
Izvlek:	175 cm	250 cm	250 cm
Teža:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Širina:	405 cm	474 cm	505 cm
Izvlek:	250 cm	250 cm	250 cm
Teža:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Testiranja/certifikati

Pridržijemo si pravico so do izvedb, sprememb in dobavnih možnosti, ki služijo tehničnemu napredku.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Πριν από τη χρήση, τη ρύθμιση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε αυτό το εγχειρίδιο. Αυτή η μονάδα πρέπει να εγκατασταθεί από έναν ειδικευμένο τεχνικό. Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς. Η τροποποίηση αυτού του προϊόντος μπορεί να είναι ιδιαίτερα επικίνδυνη και να συνεπάγεται τραυματισμούς και υλικές ζημιές.
- Αυτές οι οδηγίες πρέπει να φυλάσσονται κοντά στη μονάδα. Προσεκτική μελέτη χρήστη.

Περιεχόμενα

1 Υποδείξεις για τη χρήση του εγχειριδίου 139

2 Υποδείξεις ασφαλείας 139

3 Προβλεπόμενη χρήση 141

4 Τεχνική περιγραφή. 141

5 Χειρισμός της τέντας 142

6 Καθαρισμός και φροντίδα 144

7 Εγγύηση. 146

8 Ανακύκλωση 146

9 Τεχνικά χαρακτηριστικά 147

1 Υποδείξεις για τη χρήση του εγχειριδίου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Υπόδειξη ασφαλείας: Η μη τήρηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Η μη τήρηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ύλικές ζημιές και επιπτώσεις στη λειτουργία του προϊόντος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Συμπληρωματικά στοιχεία για το χειρισμό του προϊόντος.

➤ **Χειρισμός:** Αυτό το σύμβολο σημαίνει πως πρέπει να κάνετε κάτι. Οι απαραίτητοι χειρισμοί περιγράφονται βήμα βήμα.

✓ Αυτό το σύμβολο περιγράφει το αποτέλεσμα ενός χειρισμού.

Σχ. 1 5, σελίδα 3: Αυτή η ένδειξη παραπέμπει σε ένα στοιχείο μιας εικόνας. Σε αυτό το παράδειγμα στη «θέση 5 στο σχήμα 1 στη σελίδα 3».

2 Υποδείξεις ασφαλείας

Τηρείτε τις προβλεπόμενες οδηγίες και προϋποθέσεις ασφαλείας που καθορίζει ο κατασκευαστής του οχήματος και που ισχύουν για τα συνεργεία αυτοκινήτων!

Στις παρακάτω περιπτώσεις ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές:

- Φθορές στο προϊόν από μηχανικές επιδράσεις
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για άλλους σκοπούς από ότι περιγράφεται στις οδηγίες

Ακολουθείτε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Προσέξτε να μη μαζευτεί νερό ή πάγος πάνω στο πανί. Διαφορετικά η τέντα μπορεί να πάθει ζημιά ή να σπάσουν οι βραχίονές της και να προκληθούν έτσι σοβαροί τραυματισμοί.
- **Μην** ανοίγετε την τέντα κατά τη διάρκεια της οδήγησης.
- **Μην** ανοίγετε την τέντα όταν πνέουν ισχυροί άνεμοι ή πέφτει χιόνι.
- Όταν πνέουν ισχυροί άνεμοι και όταν πέφτει δυνατή βροχή ή χιόνι να κλείνετε την τέντα.
- Μην αφήνετε ανεπιτήρητη την τέντα όταν είναι ανοιγμένη. Κλείνετε την τέντα όταν φεύγετε από το χώρο στάθμευσης.
- Μην πλησιάζετε την τέντα αν ήταν ανοιχτή ενώ είχε δυνατό αέρα, ή εάν έχουν μαζευτεί πάνω στο πανί νερό, πάγος ή πολλές και μεγάλων διαστάσεων ακαθαρσίες (π. χ. μεγάλα κλαδιά). Διότι η τέντα μπορεί να μετακινηθεί ξαφνικά ή να αποκολληθεί και να προκληθούν έτσι σοβαροί τραυματισμοί ή και θάνατος.
- Πριν ξεκινήσετε την οδήγηση να ελέγχετε αν η τέντα έχει κλείσει τελείως. Μην μετακινείτε ποτέ το όχημα με την τέντα ανοιγμένη.
- Μην οδηγείτε ποτέ με τη μανιβέλα κρεμασμένη. Αφαιρείτε πάντα τη μανιβέλα πριν ξεκινήσετε το όχημα.
- Μην οδηγείτε το όχημα αν το πανί έχει πάθει ζημιές ή έχει σκιστεί, ακόμα κι αν η τέντα είναι κλεισμένη σωστά! Οι βραχίονες της τέντας συγκρατούνται από το πανί. Εάν το πανί σκιστεί κατά τη διάρκεια της πορείας, η τέντα θα πεταχτεί ξαφνικά προς τα έξω. Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρούς τραυματισμούς. Ασφαλίζετε την τέντα κατά τέτοιον τρόπο ώστε να μην μπορεί να πεταχτεί έξω.
- Άτομα που λόγω των φυσικών, αισθητήριων ή πνευματικών ικανοτήτων τους ή λόγω απειρίας ή άγνοιας δεν είναι σε θέση να χρησιμοποιούν με ασφάλεια τη συσκευή, δεν επιτρέπεται να την χρησιμοποιούν χωρίς την επίβλεψη ή την καθοδήγηση ενός υπεύθυνου ατόμου.
- Θα πρέπει να προσέχετε ώστε τα παιδιά να μην παίζουν με τη συσκευή.

- Το πανί της τέντας δεν επιτρέπεται να κρέμεται κάνοντας κοιλιά, αλλά πρέπει να είναι πάντα τεντωμένο. Εάν το πανί κρέμεται, θα τρίβεται στους βραχίονες και θα φθαρεί.
- Να κλείνετε την τέντα μόνο εφόσον δεν υπάρχουν βρομιές πάνω στο πανί (κλαδιά, φύλλα κλπ.). Διαφορετικά κατά το κλείσιμο η τέντα μπορεί να χαλάσει.
- Μην αφήνετε την τέντα κλεισμένη για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, εάν όταν κλείστηκε ήταν υγρή. Διαφορετικά μπορεί να σκληρήνει το πανί της και να ξεθωριάσει.
- Μην λυγίζετε ποτέ προς τα κάτω τους βραχίονες της τέντας ή το κάλυμμα για να τρέξει το νερό πάνω από την τέντα. Η τέντα μπορεί να στραβώσει και να μη λειτουργεί πλέον σωστά.
- Μην κρεμάτε αντικείμενα πάνω στην τέντα, ούτε στο μπροστινό κάλυμμα, ούτε στους βραχίονες.
- Κρατάτε αποστάσεις ασφαλείας από την τέντα όταν χρησιμοποιείτε γκριλ και ακάλυπτη φωτιά. Το πανί μπορεί να υποστεί ζημιές από τη θερμότητα ή να πιάσει φωτιά.
- Μην χρησιμοποιείτε σπρέι (π.χ. εντομοκτόνα ή σπρέι μαλλιών) κοντά στην τέντα. Το πανί μπορεί να λερωθεί, ή να υποστεί ζημιές η επιφάνειά του και να χάσει την αδιάβροχη ιδιότητά της.

3 Προβλεπόμενη χρήση

Η τέντα Dometic Premium DA20 είναι κατάλληλη για τοποθέτηση σε αυτοκινούμενα ή ρυμουλκούμενα τροχόσπιτα.

Η τέντα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όσο το όχημα είναι σταθμευμένο.

4 Τεχνική περιγραφή

Η Dometic Premium DA20 είναι μια τέντα χωρίς πόδια στήριξης, που ανοίγει και κλείνει με τη βοήθεια μια μανιβέλας.

Όταν το νερό της βροχής δεν είναι πολύ, μπορεί απλά να τρέξει κάτω από την τέντα, καθώς η μια πλευρά της κρέμεται πιο χαμηλά όταν είναι ανοιγμένη (σχ. 1, σελίδα 2).

5 Χειρισμός της τέντας

Να τηρείτε επίσης τις οδηγίες ασφαλείας που υπάρχουν στο Κεφάλαιο «Υποδείξεις ασφαλείας» στη σελίδα 139!

5.1 Υποδείξεις για τη θέση του οχήματος

Κατά την επιλογή της θέσης του οχήματος προσέξτε τις παρακάτω υποδείξεις, ώστε να αποτρέψετε την πρόκληση ζημιών:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Κρατάτε αρκετή απόσταση από αντικείμενα και άλλα οχήματα. Μετά το άνοιγμα της τέντας θα πρέπει να υπάρχει γύρω της προς τα άλλα αντικείμενα ή οχήματα μια ελάχιστη απόσταση 40 cm.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Παρκάρετε το όχημα κατά τέτοιον τρόπο, ώστε πάνω στο πανί να μην μπορούν να πέσουν ακαθαρσίες (κλαδιά, φύλλα κλπ.).
- Κρατάτε αρκετή απόσταση από αντικείμενα και άλλα οχήματα. Μετά το άνοιγμα της τέντας θα πρέπει να υπάρχει γύρω της προς τα άλλα αντικείμενα ή οχήματα μια ελάχιστη απόσταση 40 cm.

5.2 Άνοιγμα της τέντας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ζημιάς!
Κρατάτε αρκετή απόσταση από αντικείμενα και άλλα οχήματα. Μετά το άνοιγμα της τέντας θα πρέπει να υπάρχει γύρω της προς τα άλλα αντικείμενα ή οχήματα μια ελάχιστη απόσταση 40 cm.

➤ Κρεμάστε το γάντζο της μανιβέλας (σχ. **2** 2, σελίδα 2) στον κρίκο της τέντας (σχ. **2** 1, σελίδα 2).

➤ Γυρίστε τη μανιβέλα ώσπου η τέντα να ανοίξει στην επιθυμητή θέση.

➤ Γυρίστε τη μανιβέλα κατά 1/4 μιας περιστροφής προς τα πίσω, για να τεντωθεί το πανί.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς!
Προσέξτε το πανί να μην κρέμεται, αλλά να είναι τεντωμένο. Εάν το πανί κρέμεται, θα τρίβεται στους βραχίονες και θα φθαρεί.
Σε μακριές τέντες το πανί μπορεί να κάνει κοιλιά στη μέση.

➤ Ξεκρεμάστε το γάντζο της μανιβέλας από τον κρίκο της τέντας.

5.3 Κλείσιμο της τέντας

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς!

- Να κλείνετε την τέντα μόνο εφόσον δεν υπάρχουν βρομιές πάνω στο πανί (κλαδιά, φύλλα κλπ.). Διαφορετικά μπορεί κατά το κλείσιμο η τέντα να πάθει ζημιά.
- Η τέντα θα πρέπει να μην έχει σκουπίδια ώστε να αποφευχθεί η διάβρωση, οι λεκέδες και η μούχλα.
- Κατά το κλείσιμο της τέντας προσέχετε να μη μαγκώσουν κλαδιά ή άλλα αντικείμενα.

➤ Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες (κλαδιά, φύλλα κλπ.) πάνω από το πανί.

➤ Κρεμάστε το γάντζο της μανιβέλας (σχ. **2** 2, σελίδα 2) στον κρίκο της τέντας (σχ. **2** 1, σελίδα 2).

➤ Γυρίστε τη μανιβέλα ώσπου η τέντα να κλείσει τελείως.

➤ Πριν ξεκινήσετε, βεβαιωθείτε ότι η τέντα έχει κλείσει τελείως. Το μπροστινό κάλυμμα πρέπει να εφαρμόζει καλά πάνω στο περίβλημα.

➤ Ξεκρεμάστε το γάντζο της μανιβέλας από τον κρίκο της τέντας.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς!
Αν κλείσατε την τέντα ενώ ήταν υγρή, ανοίξτε την με την πρώτη ευκαιρία και αφήστε το πανί να στεγνώσει. Εάν το πανί μείνει για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα τυλιγμένο σε υγρή κατάσταση, θα σκληρήνει και θα ξεθωριάσει.

6 Καθαρισμός και φροντίδα

Καθαρισμός

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς!

- Μην καθαρίζετε **ποτέ** την τέντα με συσκευή νερού υψηλής πίεσης.
- Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό καυστικά καθαριστικά μέσα ή σκληρά αντικείμενα, διότι μπορεί να προξενήσουν ζημιά.
- Μην καθαρίζετε ποτέ το τηλεχειριστήριο κάτω από τρεχούμενο νερό ή σε νερό με σαπουνάδα**.**

➤ Αφαιρέστε τα σκουπίδια (κλαδιά, φύλλα ή παρόμοια) από το πανί για να αποφύγετε τη διάβρωση, τους λεκέδες και τη μούχλα. Ακόμη η τέντα μπορεί να καταστραφεί κατά το κλείσιμο.

➤ Καθαρίζετε το πανί της τέντας τακτικά για να φεύγουν οι σκόνες και οι ακαθαρσίες:
– Για το σκοπό αυτό να χρησιμοποιείτε νερό με 30 g απορρυπαντικό και 30 g λευκαντικό σε 10 λίτρα νερό.
– Σαπουνίστε με αυτό το πανί και αφήστε το υγρό καθαρισμού να επιδράσει για πέντε λεπτά.
– Ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό.
Βεβαιωθείτε ότι έχει ξεπλυθεί τελείως το υγρό καθαρισμού με το λευκαντικό. Διαφορετικά μπορεί το πανί να χαλάσει.
– Αφήστε το πανί να στεγνώσει.

Λίπανση

➤ Να λιπαίνετε τις αρθρώσεις της τέντας ανάλογα με τις ανάγκες με κερί παραφίνης ή με λάδι σιλικόνης.

Έλεγχος

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Μη λειτουργείτε την τέντα όταν χρειάζονται ρυθμίσεις ή επισκευές. Αν ανακαλύψετε κάποια ζημιά αποτανθείτε στο τμήμα σέρβις της χώρας σας (διευθύνσεις στο οπισθόφυλλο του εγχειριδίου).

➤ Ελέγχετε τακτικά την τέντα:
- Είναι ανέπαφο το πανί;
- Είναι ανέπαφοι οι βραχίονες και το μπροστινό κάλυμμα, ή παρουσιάζουν σημάδια φθοράς;
- Κλείνει σωστά η τέντα;

Σφίξιμο των βιδών της άρθρωσης ώμου (σχ. 3, σελίδα 3)

Μετά από την πρώτη καταπόνηση θα πρέπει να σφίγξετε πάλι τις τρεις βίδες στην άρθρωση ώμου:

- μετά από τις επόμενες διακοπές που θα χρησιμοποιήσετε την τέντα
- αφού το όχημα διανύσει 20000 km ή μετά από έξι μήνες από την τοποθέτηση της τέντας (ανάλογα τι θα προκύψει πρώτα)

Επίσης θα πρέπει να ελέγχετε τις βίδες στην άρθρωση ώμου κατά τον τακτικό έλεγχο του οχήματος.

Για το σφίξιμο των βιδών απευθυνθείτε στο συνεργείο σας.

Οδηγίες για το σέρβις:

➤ Ανασηκώστε ελαφρά την μπροστινή ράβδο, ώστε να μην καταπονούνται οι αρθρώσεις και σφίξτε τις τρεις βίδες 15 – 20 Nm.

Μπάλωμα μικρών τρυπών στο πανί

Τις μικρές τρύπες στο πανί ή σε σημεία στα οποία έχει αρχίσει να διαλύεται η επίστρωση, μπορείτε να τα μπαλώσετε μόνοι σας:

➤ Με ένα βαμβακερό πανί επαλείψτε γύρω από το σημείο που χάλασε μια μικρή ποσότητα κόλλας βινυλίου σε υγρή μορφή (κωδικός 860020001801429, διατίθεται από το τμήμα σέρβις).

✓ Η υγρή κόλλα επιδρά αποσυνθετικά πάνω στην επίστρωση. Κατά το στέγνωμα η επίστρωση κλείνει την τρύπα.

➤ Πριν κλείσετε την τέντα περιμένετε να στεγνώσει εντελώς το συγκεκριμένο σημείο του πανιού.

7 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν έχει ελαττώματα, απευθυνθείτε στο κατάστημα που το αγοράσατε ή στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (διευθύνσεις βλέπε στην πίσω πλευρά των οδηγιών).

Για την επεξεργασία της επισκευής ή αντίστοιχα της εγγύησης απαιτούνται τα εξής έγγραφα:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς,
- το λόγο για την υποβολή των παραπόνων ή μια περιγραφή του σφάλματος.

8 Ανακύκλωση

➤ Αν είναι εφικτό να απορρίπτετε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

Εάν η συσκευή τεθεί οριστικά εκτός λειτουργίας, ενημερωθείτε στο κοντινότερο κέντρο ανακύκλωσης ή στα ειδικά καταστήματα για τους σχετικούς κανονισμούς απόρριψης.

9 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	DA20		
Πλάτος:	260 cm	313 cm	355 cm
Έκπτυξη:	175 cm	250 cm	250 cm
Βάρος:	22,9 kg	27,0 kg	27,2 kg

	DA20		
Πλάτος:	405 cm	474 cm	505 cm
Έκπτυξη:	250 cm	250 cm	250 cm
Βάρος:	31,1 kg	41,8 kg	44,2 kg

Έλεγχοι / πιστοποιητικά

Διατηρούμε το δικαίωμα για διαφοροποιήσεις κατασκευής, για αλλαγές που εξυπηρετούν την τεχνική πρόοδο και για τις δυνατότητες παράδοσης.

Dometic GROUP

(D) **Dometic WAECO International GmbH**
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) **Dometic Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **Dometic Switzerland AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) **Dometic Denmark A/S**
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **Dometic Spain S.L.**
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

(F) **Dometic S.N.C.**
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

(FIN) **Dometic Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

(I) **Dometic Italy S.p.A.**
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

(N) **Dometic Norway AS**
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(PL) **Dometic Poland Sp. z o.o.**
Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa
Poland
☎ +48 22 414 32 00
🖷 +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

(RUS) **Dometic RUS LLC**
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☎ +7 495 780 79 39
🖷 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

(S) **Dometic Scandinavia AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(SK) **Dometic Slovakia s.r.o.**
Tehelná 8
SK-98601 Fiľakovo
☎ +421 47 4319 107
🖷 +421 47 4319 166
Mail: info@dometic.sk

(UK) **Dometic UK Ltd.**
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **Dometic Australia**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

(UAE) **Dometic AB**
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

(USA) **Dometic Marine Division**
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100631 06/2012

www.dometic-waeco.com